



Stage Line®

STEREO-HIFI-PLATTENSPIELER

STEREO HIFI TURNTABLE

PLATINE DISQUES HIFI STÉRÉO

GIRADISCHI STEREO HIFI



DJP-200 Best.-Nr. 21.0440



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • MANUAL DE INSTRUÇÕES
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen img Stage Line Gerät. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–6.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new img Stage Line unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–6.

F Avant toute mise en service ...

B Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil img Stage Line et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 7–9.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio img Stage Line. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggerete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 7–9.

NL Voordat u inschakelt ...

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van img Stage Line. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 10–12.

E Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo img Stage Line y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 10–12.

P Antes de pôr em funcionamento ...

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho img Stage Line. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 13–14.

DK Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye img Stage Line apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 13–15.

S Förskrift

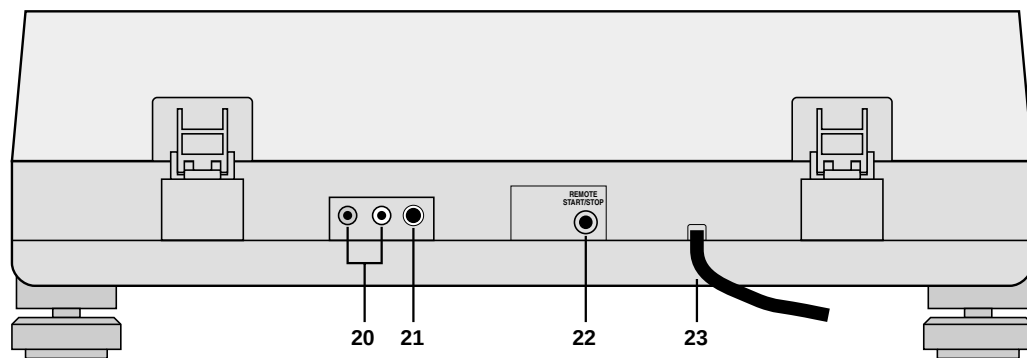
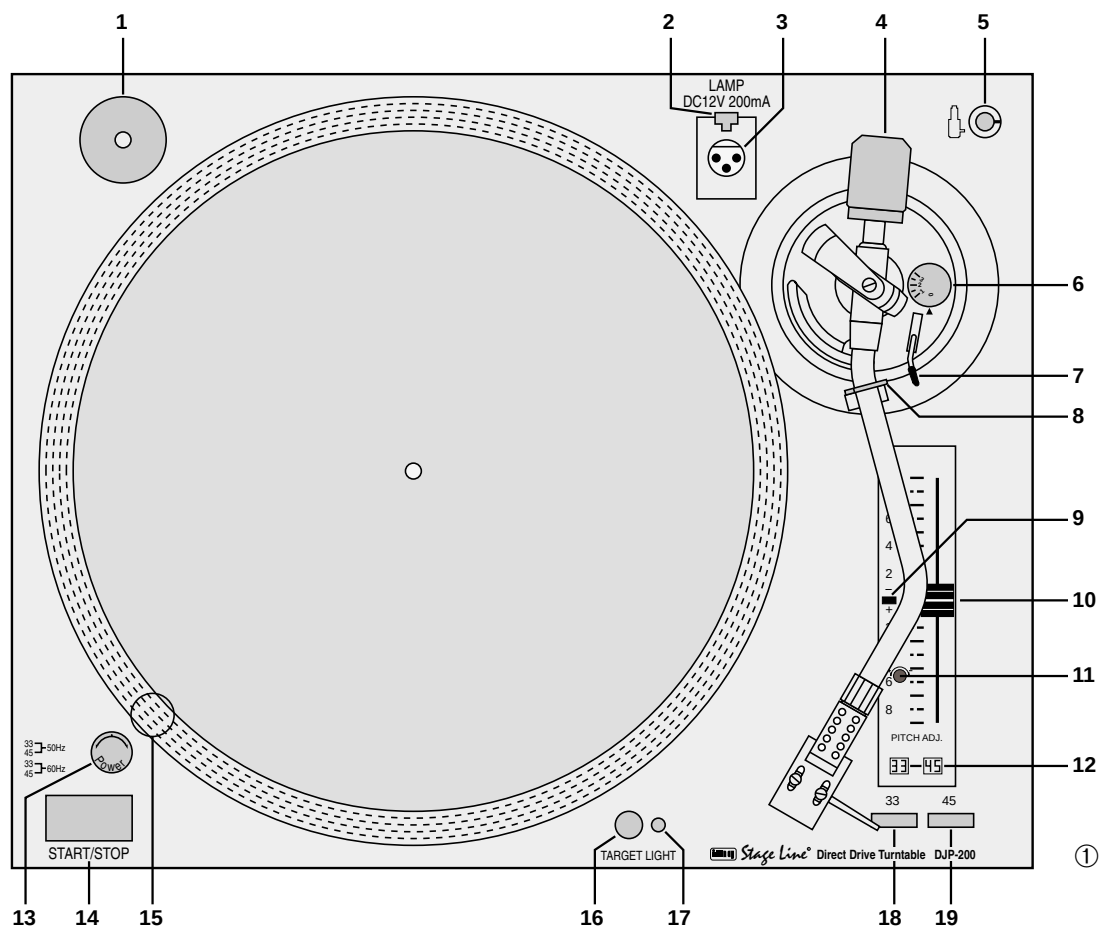
Vi önskar dig mycket nöje med din nya DJP-200. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 16–17.

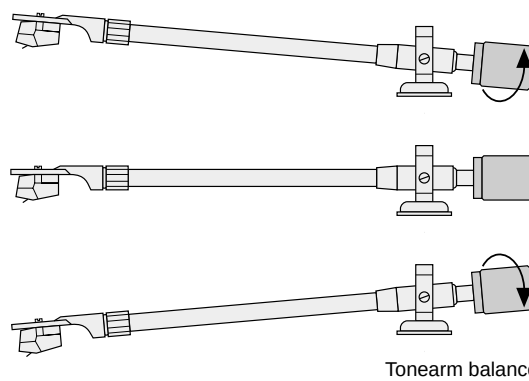
FIN Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi img Stage Line-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 16–18.

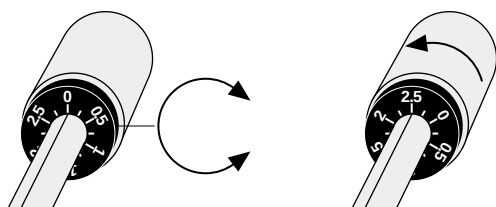


②



Tonearm balance

③

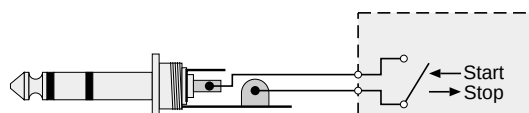


Scale ring

④

Stylus pressure adjustment

⑤



Remote control Start/Stop

⑥

D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A

CH

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Bedienelemente

- 1 Adapter für Single-Platten
- 2 Entriegelung für Zusatzlampe
- 3 XLR-Buchse für Zusatzlampe 12 V/max. 5 W
- 4 Gegengewicht für den Tonarm
- 5 Halterung für Ersatz-Systemträger
- 6 Antiskating-Einstellung
- 7 Tonarm-Lift
- 8 Verriegelungshebel für den Tonarm
- 9 Anzeige-LED für die Geschwindigkeit
LED grün: der Geschwindigkeitsregler (10) ist in der Mitte eingerastet und die Geschwindigkeit quatzgenau eingestellt.
LED rot: die Geschwindigkeit ist mit dem Schieberegler (10) verändert worden.
- 10 Geschwindigkeitsregler
- 11 Trimmregler zum Verschieben des Bereichs der Geschwindigkeitsänderung (siehe Kapitel 5.2 „Geschwindigkeit verändern“)
- 12 Geschwindigkeitsanzeige
- 13 Ein-/Ausschalter und Stroboskop-Lampe
- 14 Start/Stop-Taste
- 15 Stroboskop-Ring
- 16 Beleuchtung für den Plattenteller
- 17 Ein-/Ausschalter für die Plattentellerbeleuchtung
- 18 Taste für Geschwindigkeit 33 UpM
- 19 Taste für Geschwindigkeit 45 UpM

1.2 Anschlüsse

- 20 Tonausgang für Verstärker oder Mischpult
- 21 Masse-Anschluß
- 22 Anschluß für Fernsteuerung Start/Stop
- 23 Netzkabel zum Anschluß an 230 V~/50 Hz

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht den EU-Richtlinien Nr. 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit und Nr. 73/23/EWG für Niederspannungsgeräte.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch. Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Hitze.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes Staubtuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

3 Montage und Grundeinstellungen

Der Plattenteller, das Gegengewicht für den Tonarm und die Abdeckhaube sind einzeln verpackt, damit beim Transport der Plattenspieler nicht beschädigt wird. Nach dem Auspacken lassen sich alle Teile ganz einfach montieren. Die Verpackung sollte für eventuelle Transporte aufgehoben werden.

3.1 Plattenteller montieren

Den Plattenteller auf die Achse des Plattenspielers stecken. Die beiliegende Gummimatte auf den Plattenteller legen.

3.2 Gegengewicht für den Tonarm montieren

- 1) Das Gegengewicht (4) aus einem der beiden seitlichen Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen.
- 2) Mit einer Hand den Tonarm in der Mitte festhalten. Mit der anderen Hand das Gegengewicht auf das Ende des Tonarmes stecken, bis es einrastet.
- 3) Mit dem Gegengewicht wird anschließend das Gewicht genau eingestellt, mit dem die Abtastnadel auf der Schallplatte aufliegt.

3.3 Auflagegewicht einstellen

- 1) Zuerst den Antiskating-Drehknopf (6) im Uhrzeigersinn auf „0“ drehen.
- 2) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
- 3) Den Hebel für den Tonarm-Lift (7) in die vordere Position stellen.
- 4) Den Verriegelungshebel für den Tonarm (8) nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen und ihn vorsichtig bis kurz vor den Plattenteller führen, so daß er sich frei nach oben und unten bewegen läßt.
Achtung! Die Abtastnadel nirgends anstoßen lassen.

- 5) Das Gegengewicht (4) so verdrehen, daß der Tonarm genau waagerecht stehen bleibt und nicht nach oben oder unten schwingt (Abb. 3).

Schwingt der Tonarm nach oben: Gegengewicht entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

Schwingt der Tonarm nach unten: Gegengewicht im Uhrzeigersinn drehen.

- 6) Den Tonarm zurück auf die Tonarm-Halterung legen und mit dem Verriegelungshebel (8) sichern.

GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Operating Elements

- 1 Adaptor for single records
- 2 Button for unlocking an additional lamp
- 3 XLR jack for an additional lamp 12 V/max. 5 W
- 4 Counterweight for the tonearm
- 5 Mounting support for a reserve headshell
- 6 Antiskating adjustment
- 7 Lever for tonearm lift
- 8 Tonearm locking lever
- 9 LED display for speed indication
Green LED: the pitch control (10) is in center click position and the speed is quartz-controlled.
Red LED: the speed was changed with the pitch control (10).
- 10 Pitch control
- 11 Trim control for changing the range of the pitch control (see chapter 5.2 “Changing the Speed”)
- 12 Speed indication
- 13 POWER knob and stroboscope lamp
- 14 Start/Stop button
- 15 Stroboscope ring
- 16 Target light
- 17 On/Off switch for target light
- 18 Button for 33 rpm speed
- 19 Button for 45 rpm speed

1.2 Connections

- 20 Signal output for the amplifier or mixing console
- 21 Ground connection
- 22 Connection for start/stop remote control
- 23 Mains cable 230 V~/50 Hz

2 Safety Notes

This appliance corresponds to the EC Directives No. 89/336/EWG for electromagnetic compatibility and No. 73/23/EWG for low voltage appliances.

This unit uses lethally high voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Besides any guarantee claim expires if the unit has been opened.

For the operation also watch in any case the following items:

- The unit is only suitable for indoor use.
- Avoid excessively warm locations for the unit or high humidity.
- Do not set the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
 1. damage at the unit or mains cable can be seen,
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. there are malfunctions.The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- For the cleaning only use a dry cloth for dust removing, by no means chemicals or water.
- **Important for U. K. Customers!**
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
blue = neutral
brown = live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked

with the letter **N** or coloured **black**.

2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Mounting and Basic Adjustments

The turntable platter, the counterweight for the tonearm, and the dust cover are separately packed so that during transportation no damage may occur. All parts are easy to mount. The packing material should be kept for possible transportation.

3.1 Mounting of the Turntable Platter

Place the turntable platter on the spindle of the turntable. Place the included rubber mat on the turntable platter.

3.2 Mounting of the Counterweight for the Tonearm

- 1) Take the counterweight (4) for the tonearm out of the packing.
- 2) Hold the tonearm in the middle with one hand. With the other hand insert the counterweight at the end of the tonearm until it is fixed.
- 3) With the counterweight the pressure of the stylus on the record is adjusted afterwards.

3.3 Stylus Pressure Adjustment

- 1) At first turn the antiskating knob (6) clockwise to the “0” position.
- 2) Remove the stylus protection cap downwards.
- 3) Place the lever for the tonearm (7) in the front position.
- 4) Open the tonearm lever (8) to the right. Carefully hold the tonearm at the handle just before the turntable platter so that it is possible to move it upwards and downwards.
Attention! The stylus must not contact any surface.
- 5) Turn the counterweight (4) so that the tonearm remains in the horizontal position and neither swings upwards nor downwards (fig. 3).

- 7) Am Gegengewicht (4) befindet sich ein drehbarer, schwarzer Ring mit einer Skala. Die weiße Linie auf dem Tonarm zeigt auf irgendeinen Wert der Skala. Ohne daß das Gegengewicht verdreht wird, nur den Ring auf „0“ drehen (Abb. 4).
- 8) Auf der Skala wird das Auflagegewicht in Gramm abgelesen. Für das mitgelieferte Abtastsystem ist ein Auflagegewicht von 2,5 g erforderlich. Dazu das Gegengewicht (nicht den Ring mit der Skala allein!) entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur „2,5“ drehen (Abb. 5). Für andere Abtastsysteme das Auflagegewicht einstellen, welches in den dazu gehörigen technischen Daten angegeben ist.

3.4 Antiskating einstellen

Beim Abspielen einer Schallplatte treten Kräfte an der Abtastnadel auf, welche durch die Antiskating-Einrichtung aufgehoben werden. Dazu den Antiskating-Drehknopf (6) von „0“ auf den Wert einstellen, der dem Auflagegewicht gleich ist, d. h. bei dem mitgelieferten Abtastsystem auf „2,5“. Der Wert ist am Pfeil unter dem Drehknopf abzulesen.

3.5 Abdeckhaube montieren

Die zwei Scharniere für die Abdeckhaube aus den beiden Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen und auf die Abdeckhaube stecken. Die Abdeckhaube mit den Scharnieren auf den Plattenspieler aufsetzen. Die Abdeckhaube kann jederzeit wieder abgenommen werden, wenn sie beim Betrieb stört (z. B. beim Disco-Betrieb).

4 Plattenspieler anschließen

Das beiliegende Anschlußkabel in die Cinch-Buchsen (20) des Plattenspielers stecken und am Verstärker oder Mischpult in die Anschlußbuchsen für einen Plattenspieler mit Magnetsystem. Dabei auf die farbige Kennzeichnung der Buchsen und Stecker achten (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal). Den Masse-Anschluß des Kabels an der Klemme (21) festschrauben und an der Masse-Klemme des Verstärkers oder Mischpultes. Den Netzstecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 Schallplatte abspielen

- 1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
- 2) Zum Einschalten den Drehknopf des Ein-/Aus-schalters (13) in Richtung „on“ drehen. Die Geschwindigkeitsanzeige (12) und die Stroboskop-Lampe (13) leuchten. Bei Bedarf die Plattentellerbeleuchtung (16) mit dem Druckschalter (17) einschalten.
- 3) Die Geschwindigkeit wählen:
33 UpM für Langspielplatten mit der Taste (18),
45 UpM für Single-Platten mit der Taste (19).
Die eingestellte Geschwindigkeit wird durch die Anzeige (12) angegeben.
- 4) Schallplatte auflegen. Bei Single-Platten den Adapter (1) mit auflegen.
- 5) Den Hebel für den Tonarm-Lift (7) in die hintere Position stellen. Den Verriegelungshebel (8) für den Tonarm nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen, und die Abtastnadel über den Anfang der Schallplatte stellen.
- 6) Den Hebel für den Tonarm-Lift (7) in die vordere Position stellen. Der Tonarm senkt sich langsam auf die Schallplatte.
- 7) Mit der Taste START/STOP (14) die Platte starten. Während des Abspielens kann die Platte für eine Unterbrechung mit der Taste START/STOP an jeder Stelle gestoppt und wieder gestartet werden.
- 8) Am Ende der Schallplatte den Tonarm mit dem Tonarm-Lift (7) anheben und ihn per Hand auf den Tonarm-Halter zurückführen. Den Plattenteller mit der Taste START/STOP (14) stoppen.
- 9) Nach dem Gebrauch des Plattenspielers den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (8) sichern, und das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter (13) ausschalten. Die Abdeckhaube zum Schutz gegen Staub herunterklappen.

5.2 Geschwindigkeit verändern

Solange der Schieberegler für die Geschwindigkeit (10) in der Mittelstellung eingerastet ist, läuft der Plattenspieler quatzgenau mit der Soll-Geschwindigkeit. Die Anzeige-LED (9) leuchtet dann grün.

Bei Bedarf kann die Geschwindigkeit mit dem Schieberegler (10) um 8 % erhöht oder verringert werden. Die Anzeige-LED (9) leuchtet dann rot. Stimmt die Geschwindigkeitsänderung mit der Regler-verschiebung nicht überein (verringert sich z. B. die Geschwindigkeit, wenn der Regler in Richtung + geschoben wird), kann das mit dem Trimmregler (11) korrigiert werden. Eine gewollte Fehleinstellung kann aber auch dazu genutzt werden, um den Plattenspieler extrem langsamer oder schneller laufen zu lassen.

Zur Kontrolle der Geschwindigkeit dient der Stroboskop-Ring (15) am Plattentellerrand. Bei sich drehendem Plattenteller den Teil des Rings betrachten, der von der Stroboskop-Lampe (13) beleuchtet wird. (Eventuell die Raumbelichtung verringern.) Bei exakt eingestellter Geschwindigkeit bleiben die Markierungen auf dem Stroboskop-Ring scheinbar stehen:

bei 33 UpM auf dem oberen Ring,
bei 45 UpM auf dem zweiten Ring.

5.3 Fernsteuern von Start/Stop

Für den Disco-Betrieb kann die Funktion Start/Stop über einen separaten Schalter ferngesteuert werden, z. B. über ein Mischpult mit sogenanntem Fader-Start. Wenn am Mischpult der Regler für den Plattenspieler geöffnet wird, startet automatisch der Plattenspieler bzw. stoppt wieder, wenn der Regler geschlossen wird.

Den Schalter bzw. das Mischpult über einen 3poligen Klinkenstecker (6,3 mm) an die Buchse REMOTE START/STOP (22) anschließen (siehe auch Abb. 6). Die Taste START/STOP (14) am Plattenspieler ist dann ohne Funktion.

If the tonearm swings upwards: turn the counterweight counterclockwise.

If the tonearm swings downwards: turn the counterweight clockwise.

- 6) Put the tonearm back onto the tonearm support and secure it with the tonearm locking lever (8).
- 7) At the counterweight (4) there is a black rotary ring with a scale. The white marking on the tonearm points to any value on the scale. Without turning the counterweight, move only the ring to the "0" position (fig. 4).
- 8) On the scale the pressure weight is given in grams. For the supplied stylus system a pressure weight of 2.5 g is necessary. For this turn the counterweight together with the scale ring counterclockwise up to the "2.5" position (fig. 5). For other stylus systems adjust the pressure weight according to the respective specifications.

3.4 Antiskating Adjustment

When playing a record, forces occur at the stylus which are compensated by the antiskating facility. For this set the antiskating knob (6) from the "0" position to the value which corresponds to the value of the pressure weight, i. e. for the supplied stylus system to the "2.5" position. The value can be read at the arrow under the knob.

3.5 Mounting of the Dust Cover

Take the two joints for the dust cover out of the packing. Mount the joints at the dust cover. Put the dust cover with the joints onto the turntable. The dust cover can be removed any time if it is uncomfortable for the operation (e. g. during disco operation).

4 Connection of the Turntable

Connect the included cable to the cinch jacks (20) of the turntable and at the amplifier or mixing console to the jacks for a turntable with magnetic system. By this watch the coloured markings of the jacks and plugs (red = right channel, white = left channel). Firmly screw the ground connection of the cable at

the plug (21) of the turntable and at the ground jack of the amplifier or mixing console. Connect the mains plug to the mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

5.1 Playing a Record

- 1) Remove the stylus protection cap downwards.
- 2) For switching on turn the POWER knob (13) in "on" direction. The speed indication (12) and the stroboscope lamp (13) are lighting. If necessary, switch on the target light (16) with the push button (17).
- 3) Select the speed:
33 rpm for long-playing records with the push button (18),
45 rpm for single records with the push button (19).
The selected speed is displayed by the indication (12).
- 4) Put on a record. In case of a single record also put on the adaptor (1).
- 5) Place the lever for the tonearm lift (7) in the rear position. Open the locking lever (8) to the right. Hold the tonearm at the handle and place the stylus above the beginning of the record.
- 6) Place the lever for the tonearm lift (7) in the front position. Lower the tonearm slowly onto the record.
- 7) Start playing the record with the START/STOP button (14). The playing can be interrupted, i. e. the record can be stopped and started again at any spot with the START/STOP button.
- 8) Lift the tonearm at the end of the record with the lever for the tonearm (7) and put it back by hand onto the tonearm support. Stop the record with the START/STOP button (14).
- 9) After use of the turntable, secure the tonearm with the locking lever (8) and switch the turntable off with the POWER knob (13). Close the cover for dust protection.

5.2 Changing the Speed

As long as the pitch control (10) is in center click position, the turntable is operated with quartz-controlled rated speed. The green LED (9) will then light.

The speed can be increased or decreased by 8 % via the pitch control (10). The red LED (9) will then light. If the change of speed does not correspond to the pitch control change (should for example the speed be decreased when moving the control in + direction), it is possible to correct this with the trim control (11). An incorrect adjustment done on purpose can also be used to have the turntable rotate extremely slow or fast.

The stroboscope ring (15) at the edge of the turntable is used for speed monitoring. Look at the part of the turntable which is illuminated by the stroboscope lamp (13) while it is rotating. (If necessary, dim the room lights). If the speed is correctly adjusted, the markings on the stroboscope ring seem to stand still: during 33 rpm on the upper ring, during 45 rpm on the second ring.

5.3 Remote Control of Start/Stop

For the disco operation the Start/Stop function can remotely be controlled by a separate switch, e. g. via a mixing console with so-called fader start. If at the mixing console the fader for the turntable is opened, the turntable automatically starts resp. stops again if the fader is closed.

Connect the switch resp. the mixing console via a 3-pole 1/4" plug to the jack (22) REMOTE START/STOP (also see fig. 6). Then the START/STOP button (14) is out of function.

6 Accessories

6.1 Additional Lamp

To illuminate the turntable, a gooseneck lamp (12 V/ max. 5 W) can be connected to the XLR jack (3), e. g. MONACOR GNL-300.

To remove the lamp, push the unlocking button (2) and pull out the lamp at the same time.

D 6 Zubehör

A 6.1 Zusatzlampe

CH Zum Beleuchten des Plattenspielers kann in die XLR-Buchse (3) eine Schwanenhalslampe (12 V/ max. 5 W) gesteckt werden, z. B. MONACOR GNL-300.

Zum Abnehmen der Zusatzlampe die Entriegelungstaste (2) drücken, und gleichzeitig die Lampe herausziehen.

6.2 Ersatz-Abtastsystem und -Nadel

Bei Bedarf kann das Abtastsystem oder die Abtastnadel leicht ausgewechselt werden. Im Fachhandel sind entsprechende Ersatzteile erhältlich, z. B.:

Diamant-Abtastnadel MONACOR EN-24SP,
Abtast-Magnetsystem MONACOR EN-24.

Nach dem Austausch des Abtastsystems das Auflagegewicht und Antiskating neu einstellen (siehe Kapitel 3.3 und 3.4).

6.3 Ersatz-Systemträger

Ein Ersatz-Systemträger komplett mit einem Abtastsystem (z. B. MONACOR EN-120) kann in die Halterung (5) gesteckt werden. Damit ist bei Bedarf immer sofort Ersatz verfügbar. Der Systemträger läßt sich schnell durch Ab- und Anschrauben austauschen. Anschließend das Auflagegewicht und Antiskating neu einstellen (siehe Kapitel 3.3 und 3.4).

7 Wartung

7.1 Pflege

Das Plattenspielergehäuse und die Abdeckhaube am besten nur mit einem Staubtuch oder angefeuchteten Lappen (nicht tropfnaß!) abwischen. Keinen Alkohol, Chemikalien oder scharfe Reinigungsmittel verwenden! Zum Entstauben der Abtastnadel und Schallplatten ist im Fachhandel entsprechendes Zubehör erhältlich, z. B.:

Carbonfaser-Plattenbürste MONACOR DC-100.

7.2 Transport

Wollen Sie den Plattenspieler versenden, so achten Sie darauf, daß der Plattenteller und alle anderen Baugruppen des Gerätes nur original verpackt und/oder extra transportgesichert verschickt werden. Gehäuse- und Geräteschäden, die durch einen unsachgemäß lose verpackten Plattenteller (z. B. Plattenteller nicht von der Achse genommen und nicht gesichert o. ä.) verursacht werden, unterliegen nicht der Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Für den Versand unbedingt beachten:

- 1) Schutzkappe für die Abtastnadel aufstecken.
- 2) Tonarm mit dem Verriegelungshebel (8) sichern.
- 3) Das Gegengewicht für den Tonarm (4) durch Drehen im Uhrzeigersinn abschrauben.
- 4) Den Plattenteller von der Achse abnehmen, einzeln verpacken und gegen Verrutschen sichern.
- 5) Am besten den Original-Verpackungskarton verwenden.

8 Technische Daten

8.1 Tonarm

effektive Länge: 230 mm

Überhang: 16 mm

Tracking-Fehler

innere Rille: +0°32'

äußere Rille: +2°32'

Offset-Winkel: 22°

vertikale Friktion: 7 mg

8.2 Laufwerk

Plattenteller: Alu-Guß, 330 mm Ø,
1,36 kg

Geschwindigkeiten: 33 $\frac{1}{3}$ UpM, 45 UpM

Geschwindigkeits-

Feinregelung: ±8 %

Start-Drehmoment: 1,5 Nm

Hochlaufzeit: < 0,5 Sekunden

Wow und Flutter: 0,045 %

Rumpelgeräusch-Abstand: -55 dB (DIN 45 544)

Stromversorgung: 230 V~/50 Hz/14 VA

Abmessungen (B x H x T): 440 x 150 x 370 mm

Gewicht: 10,3 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



GB 6.2 Reserve Phono Cartridge System and Stylus

If necessary, the cartridge system or the stylus can easily be replaced. At the retailer the corresponding replacement parts are available, e. g.:

diamond stylus MONACOR EN-24SP,
stereo magnetic phono cartridge system MONACOR EN-24.

After replacement of the cartridge system readjust the stylus pressure and antiskating (see chapters 3.3 and 3.4).

6.3 Reserve Headshell

A complete reserve headshell with stylus (e. g. MONACOR EN-120) can be placed in the mounting support (5) so that there is always a replacement at hand. The headshell can quickly be replaced by screwing the existing one off and the new one on. Then the pressure weight and antiskating have to be adjusted anew — see chapters 3.3 and 3.4.

7 Maintenance

7.1 Care

Clean the housing of the turntable and the dust cover with a dust cloth or wet cloth (not dripping wet!). Do not use alcohol or strong cleaners! For removing dust from stylus and records special cleaning accessories are available at the retailer, e. g.:
carbon fibre brush for records MONACOR DC-100.

7.2 Transportation

If you want to despatch the turntable, watch that only the original packing is used for the turntable platter and all other component parts of the unit and/or that these parts are extra secured for transportation. Damage to housing and units caused by a turntable platter which is not properly packed, i. e. in a loose way (e. g. turntable platter not taken from the spindle and not secured or similar) is not covered by the guarantee and therefore the repair must be paid!

For the despatch watch in any case:

- 1) Mount the stylus protection cap.
- 2) Secure the tonearm with the locking lever (8).
- 3) Screw off the counterweight for the tonearm (4) by clockwise turning.
- 4) Take off the turntable platter from the spindle, put it in a single packing and secure it against displacement.
- 5) If possible use the original packing.

8 Specifications

8.1 Tonearm

Effective length: 230 mm

Overhang: 16 mm

Tracking error

inner groove: +0°32'

outer groove: +2°32'

Offset angle: 22°

Lateral vertical friction: 7 mg

8.2 Mechanism

Turntable: aluminium die cast,
330 mm Ø, 1.36 kg

Speeds: 33 $\frac{1}{3}$ rpm, 45 rpm

Pitch control: ±8 %

Starting torque: 1.5 Nm

Starting time: < 0.5 sec.

Wow and flutter: 0.045 %

Rumble: -55 dB (DIN 45 544)

Power supply: 230 V~/50 Hz/14 VA

Dimensions (W x H x D): 450 x 150 x 370 mm

Weight: 10.3 kg

According to the manufacturer.
Subject to technical change.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les divers éléments.

1 Eléments et branchements

1.1 Eléments

- 1 Adaptateur 45 tours
- 2 Verrouillage de la lampe
- 3 Prise XLR pour brancher une lampe 12 V/max. 5 W
- 4 Contre-poids du bras de lecture
- 5 Support de la cellule de remplacement
- 6 Réglage anti-skating
- 7 Lève-bras
- 8 Levier de verrouillage du bras de lecture
- 9 Diode d'affichage de la vitesse
Diode verte: le réglage (10) est en position centrale, la vitesse est régulée électroniquement.
Diode rouge: la vitesse a été modifiée avec le potentiomètre PITCH (10).
- 10 Potentiomètre de réglage de la vitesse.
- 11 Réglage permettant de modifier la plage de vitesse (voir paragraphe 5.2: Modification de la vitesse).
- 12 Affichage de la vitesse
- 13 Interrupteur Marche/Arrêt et lampe stroboscopique
- 14 Touche Marche/Arrêt
- 15 Anneau stroboscopique
- 16 Eclairage du plateau
- 17 Interrupteur Marche/Arrêt de l'éclairage du plateau
- 18 Sélecteur de la vitesse 33 tr/m
- 19 Sélecteur de la vitesse 45 tr/m

1.2 Branchements

- 20 Sortie pour l'ampli ou la table de mixage
- 21 Branchement masse

- 22 Branchement pour la commande marche/arrêt
- 23 Câble secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils d'utilisation

Cet appareil répond aux normes figurant dans la directive européenne 89/336/EEG relative à la compatibilité électro-magnétique et dans la directive 73/23/EEG portant sur les appareils à basse tension.

Cet appareil est alimenté par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. Faites plutôt appel à un spécialiste. Tout droit à la garantie disparaît si vous ouvrez l'appareil.

Respectez les points suivants:

- Cet appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement
- Protégez-le de la chaleur et de l'humidité
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et coupez immédiatement l'alimentation lorsque:
 1. Le câble secteur ou l'appareil présente des dommages visibles.
 2. Après une chute ou autre incident, vous avez un doute sur l'état de la platine.
 3. Il y a un dysfonctionnement.Dans tous les cas, seul un technicien est habilité à effectuer les réparations.
- Seul le fabricant ou un technicien spécialisé ont le droit de remplacer un câble secteur endommagé.
- Ne retirez jamais la fiche secteur de la prise en tirant le câble.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par une mauvaise utilisation ou une utilisation détournée de cet appareil.
- Utilisez un chiffon sec pour le nettoyer, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

3 Montage et réglages de base

Le plateau, le contre-poids du bras de lecture et le capot sont emballés séparément de manière à ne

pas endommager la platine lors du transport. Le montage des différentes pièces est simple. Ne jetez pas les emballages une fois l'installation terminée, vous pourrez les utiliser à nouveau.

F
B
CH

3.1 Montage du plateau

Mettez le plateau sur l'axe de la platine. Posez maintenant le tapis en caoutchouc sur le plateau.

3.2 Installation du contre-poids du bras de lecture

- 1 Retirez le contre-poids (4) de l'emballage
- 2 D'une main, tenez-le par le milieu, de l'autre main, posez le contre-poids à l'extrémité du bras de lecture jusqu'à enclenchement.
- 3 Le contre-poids permet de régler la force avec laquelle l'aiguille appuie sur le disque.

3.3 Réglage de la pression de la cellule

- 1 Tournez le bouton anti-skating (6) dans le sens des aiguilles d'une montre et mettez-le sur "0".
- 2 Retirez la protection de la cellule en la tirant vers le bas.
- 3 Mettez le lève-bras (7) sur la position avant.
- 4 Ouvrez le levier de verrouillage du bras de lecture (8) en le poussant vers la droite. Saisissez le bras et amenez-le avec précaution juste devant le plateau; il doit pouvoir bouger librement vers le haut et le bas.

Attention: ne laissez jamais tomber la cellule!

- 5 Tournez le contre-poids (4) jusqu'à ce que le bras de lecture tienne horizontalement et ne penche ni vers l'avant ni vers l'arrière (voir schéma 3).

Si le bras oscille vers le haut, tournez le contre-poids dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Si le bras oscille vers le bas, tournez le contre-poids dans le sens des aiguilles d'une montre.

- 6 Remettez le bras sur son support et fixez-le avec le levier de verrouillage (8).

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così potete sempre vedere gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Comandi e collegamenti

1.1 Comandi

- 1 Adattatore per dischi single
- 2 Sblocco per lampada supplementare
- 3 Presa XLR per lampada supplementare 12 V/ max. 5 W
- 4 Contrappeso del braccio
- 5 Supporto per portapuntina di scorta
- 6 Regolazione antiskating
- 7 Lift per il braccio
- 8 Leva di bloccaggio del braccio
- 9 Indicazione della velocità con LED
LED verde: il regolatore della velocità (10) si trova in posizione centrale e la velocità è regolata con la precisione del quarzo
LED rosso: la velocità è stata cambiata con il regolatore (10)
- 10 Regolatore della velocità
- 11 Potenziometro per spostare il range del cambiamento della velocità (vedere il capitolo 5.2 "Modificare la velocità")
- 12 Visualizzazione velocità
- 13 Interruttore ON/OFF e lampada stroboscopica
- 14 Tasto Start/Stop
- 15 Anello stroboscopico
- 16 Illuminazione piatto
- 17 Interruttore illuminazione piatto
- 18 Tasto per velocità 33 g/m
- 19 Tasto per velocità 45 g/m

1.2 Collegamenti

- 20 Uscita audio per amplificatore o mixer
- 21 Collegamento massa
- 22 Telecomando Start/Stop
- 23 Collegamento rete 230 V~/50 Hz

2 Avviso di sicurezza

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica ed alle norme 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto decade ogni diritto alla garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal calore.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare immediatamente la presa dalla spina nel caso di:
 1. danni visibili all'apparecchio o al cavo rete,
 2. caduta o altro evento che può procurare danni,
 3. funzionamento scorretto.Per la riparazione, rivolgersi in ogni caso ad un laboratorio autorizzato.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Non staccare mai la spina rete tirando il cavo.
- Nel caso di utilizzo improprio dell'apparecchio, di errore durante l'uso o di riparazione non a regola d'arte, il costruttore o rivenditore non risponde di eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

3 Montaggio e regolazioni base

Il piatto, il contrappeso per il braccio ed il coperchio sono imballati singolarmente per evitare danni durante il trasporto. Dopo aver disimballato i pezzi, l'assemblaggio risulta molto facile. E' opportuno conservare l'imballaggio per eventuali trasporti.

3.1 Montaggio del piatto

Infilare il piatto sull'asse del giradischi. Posare la stuoia di gomma sul piatto.

3.2 Montaggio del contrappeso

- 1 Togliere il contrappeso (4) per il braccio dal suo involucro di polistirolo.
- 2 Tener fermo il braccio con una mano ed infilare il contrappeso sull'estremità posteriore del braccio fino allo scatto.
- 3 Il contrappeso servirà poi a regolare con esattezza il peso della puntina sul disco.

3.3 Regolazione della pressione della puntina

- 1 Girare il pomello antiskating (6) in senso orario e portarlo sullo "0".
- 2 Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
- 3 Portare la leva del lift del braccio (7) in posizione anteriore.
- 4 Sbloccare il braccio spostando la levetta (8) verso destra. Afferrare il braccio alla sua presa ed avvicinarlo al piatto in modo che si possa muovere liberamente in alto ed in basso.
Attenzione! Evitare qualsiasi contatto con la puntina.
- 5 Girare il contrappeso (4) in modo tale che il braccio rimanga fermo in posizione orizzontale, senza muoversi né verso l'alto né verso il basso (ved. fig. 3).

Se il braccio si muove verso l'alto, girare il contrappeso in senso antiorario.

Se il braccio si muove verso il basso, girare il contrappeso in senso orario.

- 6 Riportare il braccio sul suo supporto e bloccarlo con la levetta (8).
- 7 Sul contrappeso (4) si trova un anello nero girevole graduato. La linea bianca sul braccio indica inizialmente un qualsiasi valore. Posizionare l'anello sullo "0" senza far girare il contrappeso (ved. fig. 4).

- F** 7) Sur le contre-poids (4) se trouve un anneau noir mobile doté d'une échelle. Le repère blanc sur le bras indique une valeur quelconque de l'échelle. Sans tourner le contre-poids, mettez cet anneau sur "0" (voir schéma 4).
- B**
- CH** 8) L'échelle indique en gramme un poids de charge. Pour la cellule livrée avec la platine, le poids est de 2,5 g. Tournez le contre-poids dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre 2,5 g (schéma 5).
- Attention:** ne tournez pas uniquement l'anneau mais bien l'ensemble anneau et contre-poids! Pour d'autres cellules, reportez-vous à leurs caractéristiques techniques.

3.4 Réglage de l'anti-skating

Lors de la lecture d'un disque, des forces s'exercent sur le diamant; on peut les diminuer grâce à l'anti-skating. Mettez le bouton (6) sur "0"; cela correspond au poids, c'est-à-dire, pour la cellule livrée, à 2,5 g. Vous pouvez lire cette valeur sur la flèche sous le bouton.

3.5 Mise en place du couvercle de la platine

Retirez les deux charnières du couvercle de leur emballage. Fixez le couvercle et les charnières sur la platine. Vous pouvez le retirer s'il gêne l'utilisation, par exemple en discothèque.

4 Branchements

Reliez le câble de liaison aux prises RCA (20) de la platine et aux prises de l'ampli ou de la table de mixage (jacks pour une platine-disques avec système magnétique). Respectez les repères de couleur:

rouge canal droit
blanc canal gauche

Reliez le conducteur de la masse à la borne (21) de la platine et à la prise jack de masse de l'ampli ou de la table de mixage. Reliez maintenant la platine-disques au secteur: 230 V~ / 50 Hz.

5 Utilisation

5.1 Lecture d'un disque

- 1) Retirez la protection de la cellule
- 2) Pour allumer, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (13) sur Marche (ON). Les lampes (12) et (13) (respectivement affichage de la vitesse de lecture et lampe stroboscopique) s'allument. Si besoin, allumez l'éclairage de la platine (16) avec l'interrupteur (17).
- 3) Sélectionnez la vitesse de lecture:
33 tr/m fonction (18)
45 tr/m fonction (19)
La vitesse sélectionnée est indiquée: fonction (12).
- 4) Posez votre disque sur le plateau: pour un 45 tr, pensez à utiliser l'adaptateur (1).
- 5) Mettez le lève-bras (7) sur la position arrière et ouvrez le levier de verrouillage (8) en le tirant vers la droite. Saisissez le bras de lecture par la poignée et posez la cellule au début du disque.
- 6) Mettez le lève-bras (7) sur la position avant, le bras se penche lentement vers le disque.
- 7) Faites démarrer la lecture avec la touche Marche/Arrêt (14). Au cours de la lecture, vous pouvez arrêter et redémarrer le disque avec ce même interrupteur.
- 8) A la fin du disque, soulevez le bras de lecture avec le lève-bras (7), remettez-le manuellement sur son support. Arrêtez le plateau avec la touche (14).
- 9) Attachez le bras (levier 8) après utilisation et coupez l'alimentation de la platine-disques [interrupteur Marche/Arrêt (13)]. Remettez le couvercle pour éviter tout dépôt de poussière.

5.2 Modification de la vitesse

Tant que le potentiomètre (10) est sur la position médiane, diode (9) verte, la vitesse de la platine-disques est celle régulée électroniquement. On peut avoir besoin de la modifier; pour ce faire, utilisez, pour l'augmenter ou la diminuer (8 %), le potentiomètre (10). La diode (9) est alors rouge.

Si la modification de la vitesse ne coïncide pas avec la modification du potentiomètre PITCH (10) (par exemple, si la vitesse diminue alors que le potentiomètre est mis sur +), vous pouvez utiliser le réglage TRIM (11) pour effectuer les corrections. Il est toutefois parfois nécessaire de disposer d'un réglage "incorrect", par exemple lorsqu'on souhaite faire fonctionner la platine-disques plus ou moins vite.

Afin de contrôler la vitesse, utilisez l'anneau stroboscopique (15) sur le bord du plateau. Lorsque ce dernier tourne, observez la partie de l'anneau éclairé par la lampe (13). Si besoin est, diminuez la lumière de la pièce. Pour une vitesse correctement réglée, les repères sur l'anneau stroboscopique doivent sembler immobiles.

en 33 tr/m: anneau supérieur
en 45 tr/m: anneau inférieur.

5.3 Commande à distance Marche/Arrêt

Pour une utilisation en discothèque, il est possible de commander la fonction Marche/Arrêt par un interrupteur séparé, par exemple depuis une table de mixage équipée d'un démarrage électrique. Lorsque le potentiomètre correspondant de la table est ouvert, la platine-disques démarre automatiquement; de même, elle s'arrête lorsque le potentiomètre est fermé.

Reliez l'interrupteur (la table de mixage) à la prise REMOTE START/STOP (22) de la platine-disques par une prise jack 6,35 3 pôles (voir schéma 6). La fonction Marche/Arrêt (14) de la platine est alors hors fonction.

6 Accessoires

6.1 Lampe supplémentaire

Vous pouvez brancher une lampe col de cygne supplémentaire sur la prise XLR (3) (12 V/max. 5 W), par exemple MONACOR GNL-300.

Pour retirer la lampe, il suffit d'enfoncer la touche de déverrouillage (2) et de tirer la lampe.

- I** 8) La scala indica il peso della puntina in grammi. La puntina in dotazione richiede un peso di 2,5 gr. Pertanto girare il contrappeso (non solo l'anello graduato!) in senso antiorario sul "2,5" (ved. fig. 5). Nello stesso modo si imposta il peso per altre puntine a seconda delle relative indicazioni.

3.4 Regolazione antiskating

Durante la riproduzione di un disco, sulla puntina agiscono delle forze che devono essere compensate con il dispositivo antiskating. Girare il pomello antiskating (6) dallo "0" su un valore pari a quello del peso della puntina, nel nostro caso sul "2,5". Il valore si legge sulla freccia che si trova sotto il pomello.

3.5 Montaggio del coperchio

Togliere le due cerniere dall'imballaggio e infilarle sul coperchio. Quindi inserire il coperchio con le cerniere sul giradischi. Il coperchio può essere staccato in qualsiasi momento se disturba (p.es. in discoteca).

4 Collegamento del giradischi

Inserire il cavo di collegamento in dotazione nelle prese cinch (20) del giradischi e collegare l'altra estremità con l'ingresso giradischi magnetico di un amplificatore o di un mixer, rispettando i colori delle prese e degli spinotti (rosso = canale destro, bianco = canale sinistro). Avvitare la massa ai rispettivi morsetti (21) del giradischi e dell'amplificatore o mixer. Collegare il cavo rete con la presa di rete (230 V~ / 50 Hz).

5 Le funzioni del giradischi

5.1 Riproduzione di un disco

- 1) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
- 2) Accendere il giradischi girando il pomello dell'interruttore ON/OFF (13) verso "ON". Si accendono l'indicazione velocità (12) e la lampada stroboscopica (13). Se necessario accendere l'illuminazione del piatto (16) con il pulsante (17).

- 3) Selezionare la velocità:
33 per long play con il tasto (18),
45 per single con il tasto (19).
La velocità impostata viene indicata nella finestra (12).
- 4) Mettere il disco; nel caso di un disco single inserire l'adattatore (1).
- 5) Portare la leva per il lift del braccio (7) in posizione posteriore. Spostare la leva blocco braccio (8) verso destra. Prendere il braccio dalla presa e portare la puntina sopra l'inizio del disco.
- 6) Portare la leva per il lift del braccio (7) in posizione anteriore. Il braccio si abbassa lentamente sul disco.
- 7) Avviare il giradischi con il tasto START/STOP (14). Durante la riproduzione, il disco può essere fermato e riavviato in un qualsiasi punto mediante il tasto START/STOP.
- 8) Alla fine del disco sollevare il braccio con il lift (7) e riportarlo con la mano nella sua sede. Fermare il disco con il tasto START/STOP (14).
- 9) Dopo l'uso bloccare il braccio con la levetta (8) e spegnere l'apparecchio con l'interruttore (13). Chiudere il coperchio per proteggere il giradischi dalla polvere.

5.2 Modificare la velocità

Se il regolatore della velocità (10) si trova in posizione centrale, il giradischi va con la velocità impostata e con la precisione del quarzo. Rimane acceso il LED verde (9).

Se necessario, con il regolatore (10) si può aumentare o ridurre la velocità dell'8 %. In tal caso si accende il LED rosso (9). Se il cambio di velocità non corrisponde allo spostamento del regolatore (p.es. la velocità diminuisce mentre si sposta il regolatore verso +), si può effettuare una correzione con il potenziometro (11). Una tale modifica può anche essere voluta per fare andare il giradischi molto lentamente o molto velocemente.

L'anello stroboscopico posto sul bordo del piatto (15) serve per controllare la velocità. Con il piatto in

movimento osservare la parte dell'anello illuminata dalla lampada stroboscopica (13), riducendo eventualmente l'illuminazione ambientale. Se la velocità è registrata correttamente, i segni sull'anello sembrano rimanere fermi:

a 33 g/m sull'anello superiore
a 45 g/m sul secondo anello.

5.3 Start/Stop telecomandato

Per il funzionamento in discoteca, la funzione Start/Stop può essere telecomandata mediante un commutatore separato, p.es. da un mixer con avviamento fader. In questo caso, se sul mixer si apre il regolatore per il giradischi, questo parte automaticamente e si ferma se viene chiuso il regolatore.

Il commutatore esterno (oppure il mixer) viene collegato con un jack a 3 poli (6,3 mm) alla presa REMOTE START/STOP (22) (vedere fig. 6). In questo caso il tasto START/STOP (14) del giradischi è disattivato.

6 Accessori

6.1 Lampada supplementare

Per illuminare il giradischi si può collegare una lampada a collo di cigno (12 V/max. 5 W, p.es. MONACOR GNL-300) alla presa XLR (3).

Per staccare la lampada premere il tasto di sblocco (2) e sfilare contemporaneamente la lampada.

6.2 Sistema puntina di scorta

Se necessario, il sistema puntina oppure la sola puntina possono essere sostituiti facilmente. I relativi ricambi si trovano in commercio, p.es.:

puntina di diamante MONACOR EN-24SP,
sistema magnetico MONACOR EN-24.

Dopo la sostituzione del sistema, reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4)

6.2 Cellule de remplacement

Il peut s'avérer nécessaire de remplacer facilement le système de lecture. Les pièces de rechange portent les références:

diamant EN-24SP
système magnétique EN-24

Après tout remplacement de la cellule, il convient de régler à nouveau l'anti-skating et le poids du contre-poids (voir chapitres 3.3 et 3.4).

6.3 Système de remplacement

Il est possible de conserver un système complet (MONACOR EN-120) dans le support (5). Pour le remplacer, il suffit de dévisser l'ancien et de mettre le neuf à la place. Après tout remplacement, il faut régler à nouveau l'anti-skating et le poids du contre-poids (voir chapitres 3.3 et 3.4).

7 Entretien

7.1 Entretien

Nettoyez le boîtier de la platine-disques et le couvercle avec un chiffon sec ou à peine humide. En aucun cas, n'utilisez de produits détergents ou d'eau. Pour dépolir l'aiguille et le disque, utilisez les produits de nettoyage disponibles dans le commerce, par exemple la brosse MONACOR DC-100.

7.2 Transport

Si vous souhaitez déplacer votre platine-disques (pour l'expédier par exemple), vérifiez que le plateau et tous les éléments soient emballés dans leur emballage d'origine et/ou soient assurés pour leur transport. Tout dommage sur le boîtier ou l'appareil, engendré par un plateau mal emballé (par exemple, si le plateau n'a pas été auparavant retiré de l'axe et correctement fixé), ne sont pas couverts par la garantie, les réparations en résultant peuvent donc faire l'objet d'une facturation.

Pour toute expédition, respectez les points suivants:

- 1) Mettez le capuchon de protection sur la cellule.
- 2) Fixez le bras de lecture à l'aide du levier de verrouillage (8).
- 3) Dévissez le contre-poids (4) en tournant dans le sens horaire.
- 4) Retirez le plateau de l'axe, emballez-le séparément et évitez qu'il ne bouge lors des déplacements.
- 5) Il est vivement recommandé d'utiliser l'emballage d'origine.

8 Caractéristiques techniques

8.1 Bras de lecture

Longueur effective: 230 mm

Surplomb: 16 mm

Erreurs

Sillon interne: +0°32'

Sillon externe: +2°32'

Angle: 22°

Friction verticale: 7 mg

8.2 Système

Plateau: aluminium,
330 mm Ø, 1,36 kg

Vitesses: 33 $\frac{1}{3}$ t/m, 45 t/m

Régulation de la vitesse: ±8 %

Couple de démarrage: 1,5 Nm

Temps de montée: < 0,5 s

Pleurage et scintillement: 0,045 %

Bruit perturbateur: -55 dB
(norme DIN 45 544)

Alimentation: 230 V~/50 Hz/14 VA

Dimensions (L x H x P): 450 x 150 x 370 mm

Poids: 10,3 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



6.3 Portapuntina di scorta

Il vano (5) è previsto per accogliere un portapuntina completo con puntina (p. es. MONACOR EN-120). In tal modo, per ogni evenienza è disponibile una puntina di scorta. Il portapuntina può essere sostituito facilmente agendo sulle viti di fissaggio. Successivamente reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4).

7 Manutenzione

7.1 Pulizia

Pulire il contenitore e il coperchio possibilmente con uno straccio per la polvere, al massimo inumidito (ma non bagnato!). Non usare alcol o prodotti aggressivi. Per pulire la puntina e i dischi, sono disponibili sistemi adeguati che si trovano in commercio, p. es.

Spazzola in fibra di carbonio per i dischi MONACOR DC-100.

7.2 Trasporto

In caso di spedizione del giradischi, usare per il piatto e per gli altri gruppi l'imballaggio originale oppure provvedere ad assicurarli per il trasporto. I danni al contenitore o al giradischi, causati da un piatto non correttamente fissato (p. es. senza averlo tolto dall'asse e senza averlo bloccato ecc.) non sono coperti dalla garanzia, ed i relativi costi saranno messi in conto all'utente!

Per il trasporto tener presente quanto segue:

- 1) Mettere la protezione della puntina.
- 2) Bloccare il braccio con l'apposita leva (8).
- 3) Togliere il contrappeso dal braccio (4) girandolo in senso orario.
- 4) Togliere il piatto dall'asse, imballarlo separatamente e far attenzione che non possa spostarsi.
- 5) La soluzione migliore è l'impiego dell'imballaggio originale.

8 Dati tecnici

8.1 Braccio

Lunghezza effettiva: 230 mm

Sporgenza: 16 mm

Errori di tracking

solco interno: +0°32'

solco esterno: +2°32'

Angolo offset: 22°

Frizione verticale: 7 mg

8.2 Parte meccanica

Piatto: pressofuso in alluminio, Ø 330 mm,
1,36 kg

Velocità: 33 $\frac{1}{3}$ e 45 g/m

Regolazione fine velocità: ±8 %

Coppia di avviamento: 1,5 Nm

Tempo regime: < 0,5 sec

Wow and Flutter: 0,045 %

Rapporto segnale/rumore: -55 dB (DIN 45 544)

Alimentazione: 230 V~/50 Hz/14 VA

Dimensioni (l x h x p): 450 x 150 x 370 mm

Peso: 10,3 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



1 Bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Bedieningselementen

- 1 Adaptor voor singles
- 2 Vergrendeling voor een extra lamp
- 3 XLR-jack voor een lamp van 12 V/max. 5 W
- 4 Contragewicht van de toonarm
- 5 Opening voor een reserve toonkop
- 6 Afregeling voor de antiskating
- 7 Hendel voor de toonarmlift
- 8 Toonarmvergrendeling
- 9 LED-display als aanduiding van de snelheid
Groene LED: de pitch-regelaar (10) staat in de middelste klikstand en de snelheid is quartz-gestuurd.
Rode LED: de snelheid is veranderd met de pitch-regelaar (10).
- 10 Pitch-regelaar
- 11 Trim-regelaar waarmee men het bereik van de pitch-regelaar kan aanpassen (zie hoofdstuk 5.2. "Verandering van de snelheid").
- 12 Snelheidsindicator
- 13 Netschakelaar en stoboscooplamp
- 14 Start/stop-toets
- 15 Stoboscoopring
- 16 Naaldverlichting
- 17 Aan/uit-schakelaar van de naaldverlichting
- 18 Toets voor de snelheid van 33 tpm
- 19 Toets voor de snelheid van 45 tpm

1.2 Verbindingen

- 20 Uitgang voor de versterker of het mengpaneel
- 21 Massa-verbinding
- 22 Verbinding voor de start/stop-afstandsbediening
- 23 Netsnoer 230 V~/50 Hz

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat voldoet aan de EC richtlijnen No. 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit en No. 73/23/EWG voor laagspannings apparaten.

De netspanning waarmee dit toestel gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Onderhoud en/of reparatie dient te gebeuren door een gekwalificeerd vakman. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op de volgende elementen:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Vermijd uitzonderlijk warme en vochtige plaatsen en plaats het toestel niet naast bronnen die een brom kunnen veroorzaken zoals transformatoren en motoren.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
 1. het netsnoer zichtbaar beschadigd is.
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is.
 3. het toestel slecht functioneert.
- Een defect netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- Als het toestel gebruikt is voor zaken waarvoor het niet geschikt is, als de platenspeler slecht bediend wordt of door een niet-gekwatificeerd persoon hersteld is, dan vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

3 Montage en elementaire afregelingen

Het plateau van de platenspeler, het contragewicht voor de toonarm en de stofkap zijn afzonderlijk verpakt zodat er tijdens het transport geen beschadiging kan optreden. De montage van al die onderdelen is eenvoudig. Het is nuttig de verpakking te bewaren voor eventueel transport later.

ging kan optreden. De montage van al die onderdelen is eenvoudig. Het is nuttig de verpakking te bewaren voor eventueel transport later.

3.1 Montage van het plateau

Plaats het plateau op de as van de platenspeler. Leg de bijgeleverde rubberen mat op het plateau.

3.2 Montage van het contragewicht van de toonarm

- 1) Neem het contragewicht (4) van de toonarm uit de verpakking.
- 2) Neem met de ene hand de toonarm in het midden vast. Schuif met de andere hand het contragewicht over het einde van de toonarm.
- 3) Nadien wordt met het gewicht de druk van de naald op de plaat afgeregeld.

3.3 Afregeling van de naalddruk

- 1) Stel de antiskatingknop (6) exact in op "0" door deze te verdraaien met de wijzers van de klok mee.
- 2) Verwijder het kapje van het element door er onderaan aan te trekken.
- 3) Maak de lift van de toonarm vrij met het hendeltje (7).
- 4) Schuif de toonarmvergrendeling (8) opzij. Neem de toonarm aan de greep vast en leid hem voorzichtig tot vlak voor het plateau zodat hij vrij op en neer kan worden bewogen.
Opgelet! Vermijd elk contact tussen de naald en het oppervlak van het plateau.
- 5) Verdraai nu het contragewicht (4) totdat de toonarm in horizontale positie balanceert en niet naar boven of naar beneden beweegt (fig 3).
Indien de toonarm naar boven beweegt, verdraai dan het contragewicht tegen de wijzers vd klok in.
Beweegt de toonarm naar beneden, verdraai dan het contragewicht in tegengestelde richting.
- 6) Plaats de toonarm opnieuw in zijn rustpositie en vergrendel hem met het toonarmslot (8).

1 Elementos operativos y conexiones

1.1 Elementos operativos

- 1 Adaptador para reproducción de singles.
- 2 Adaptador para la conexión de una lámpara adicional.
- 3 Jack XLR para una lámpara adicional 12 V/ max. 5 W
- 4 Contrapeso para el brazo
- 5 Soporte para un soporte de aguja
- 6 Regulador antiskating
- 7 Palanca para el brazo
- 8 Seguro del brazo
- 9 LED indicador de velocidad
LED verde: El pitch control (10) está en la posición central (clic) y la velocidad controlada por cuarzo.
LED rojo: La velocidad ha sido cambiada con el pitch control (10).
- 10 Control de velocidad (Pitch control)
- 11 Control "trimmer" para cambiar el rango del pitch control (ver capítulo 5.2 "Cambiar la velocidad")
- 12 Indicación de velocidad
- 13 Lámpara estroboscópica y conexión (POWER)
- 14 Botón Marcha/Paro
- 15 Anillo estroboscópico
- 16 Luz de posición
- 17 Interruptor para luz de posición
- 18 Botón para 33 rpm
- 19 Botón para 45 rpm

1.2 Conexiones

- 20 Señal de salida para el amplificador o la mesa de mezcla
- 21 Conexión de masa
- 22 Control remoto para conexión de marcha/paro
- 23 Cable de alimentación 230 V~/50 Hz

2 Notas

Este dispositivo corresponde a las indicaciones de la C.E.E. n° 89/336/EWG para compatibilidad electromagnética y n° 73/23/EWG para dispositivos de baja tensión.

Esta unidad usa alto voltaje (230 V~). No abrir la caja del equipo para evitar cualquier accidente. Dejar el servicio sólo al personal autorizado. Cualquier garantía se anula en caso de abrir la unidad. Para su funcionamiento tener en cuenta los siguientes apartados:

- Funcionamiento sólo exclusivamente en interiores.
- No guardar en lugares excesivamente húmedos o polvorientos y calientes.
- No poner el equipo inmediatamente en funcionamiento, si al conectarlo:
 1. Se observa el cable de alimentación o el equipo en mal estado.
 2. El funcionamiento es incorrecto.
 3. Se observa un defecto de un accidente similar. El equipo tiene que repararse en cualquier caso por personal especializado.
- Si el cable de alimentación esta estropeado sólo puede cambiarse por el fabricante o por personal autorizado.
- Nunca poner el conector del cable de conexión en otros zócalos que el destinado.
- Si el equipo es utilizado en otros usos que los originalmente destinados, si la utilización es errónea o no se repara el equipo con personal autorizado, no se asegura su posible avería.
- Para la limpieza sólo usar una tela seca, nunca productos químicos o agua.

3 Montaje y Ajustes Basicos

El plato, el contrapeso para el brazo, y la tapa están embalados por separado, para que durante el transporte no sufran ningún deterioro. Todas las partes son fáciles de montar. El material de embalaje puede guardarse para un posible transporte.

3.1 Montaje del Plato

Poner el plato en el eje del giradiscos. Poner el caucho que se incluye, en el plato.

3.2 Montaje del contrapeso para el brazo

- 1) Poner el contrapeso (4) con el brazo sin montar.
- 2) Poner brazo en el medio con una mano. Con la otra mano poner el contrapeso al final del brazo hasta que se agarre.
- 3) Con el contrapeso la presión de la aguja se puede ajustar a la medida.

3.3 Ajuste de la Presión de la Aguja

- 1) Girar el control de autoskating (6) hacia la posición "0".
- 2) Quitar la protección de la aguja.
- 3) Poner la leva del brazo (7) en posición frontal.
- 4) Abrir el seguro del brazo (8) hacia la derecha. Con cuidado equilibrar el brazo del plato con la mano sin que se mueva ni hacia arriba ni hacia abajo.
Atención! La aguja no debe tocar en ninguna superficie.
- 5) Girar el contrapeso (4) hasta que el brazo permanezca en posición horizontal y que nunca suba ni baje (fig. 3).
Si el brazo sube: girar el contrapeso en el sentido contrario de las agujas del reloj.
Si el brazo baja: girar el contrapeso en el sentido de las agujas del reloj.
- 6) Poner el brazo en el soporte para el, y asegurarlo con el seguro.
- 7) En el contrapeso (4) hay un anillo redondo negro con una escala. Sin girar el contrapeso, mover sólo el anillo hacia la posición "0" (fig. 4).
- 8) En la escala del peso la presión se indica en gramos. Para el sistema de aguja que se entrega la presión óptima es de 2,5 g. Girar el contrapeso (no solamente el anillo con la escala) hasta la posición de 2.5 en el disco con el peso marcado. (fig. 5). Para otro sistema de agujas, ajustar la

- 7) Op het contragewicht is een zwarte plastic ring met een schaalverdeling aangebracht. De witte markering op de toonarm wijst een bepaalde waarde op die schaal aan. De ring wordt nu op de "0"-stand ingesteld zonder dat het contragewicht meedraait (fig. 4).
- 8) De schaal is in gram onderverdeeld. Voor de bijgeleverde naald is een naaldruk van 2,5 g noodzakelijk. Verdraai hiervoor het contragewicht samen met de schaal met de wijzers van de klok mee tot de stand '2,5' (fig. 5). Voor andere naalden moet de naaldruk aangepast worden in overeenstemming met de respectievelijke specificaties.

3.4 Afregeling van de anti-skating

Bij het afspelen van een plaat ontstaan er krachten op de naald die gecompenseerd worden door het anti-skatingsysteem. Verdraai hiervoor de knop van de anti-skating (6) van de '0'-positie tot de waarde die overeenkomt met de waarde van de naaldruk, d.w.z. dat voor de bijgeleverde naald de knop in de stand '2,5' moet geplaatst worden. De waarde kan aan de pijl onder de knop worden afgelezen.

3.5 Montage van de stofkap

Neem de twee scharnieren van de stofkap uit de verpakking en monteer ze op de stofkap. Plaats de stofkap met de scharnieren op de platenspeler. Indien de stofkap hindert tijdens het gebruik (bijv. tijdens de werking in een discotheek) dan kan deze worden verwijderd.

4 Aansluiting van de platenspeler

Verbind de platenspeler [cinch-connectoren (20)] via een bijbehorende kabel met een vesterker of een mengpaneel (ingangen geschikt voor een platenspeler met een magnetisch element). Let hierbij op de kleuren van de pluggen en de stekkers (rood = rechter kanaal, wit = linker kanaal). Bevestig de massaverbinding van de kabel zowel met de plug (21) van de platenspeler als met de massaschroef van de vesterker of de mengtafel. Verbind de netsstekker met een stopcontact (230 V~/50 Hz).

presión de peso de acuerdo a las respectivas especificaciones.

3.4 Ajuste del Antiskating

Cuando se reproduce un disco, las fuerzas ejercidas en la aguja pueden ser compensadas fácilmente con el antiskating. Para el botón antiskating (6) de la posición "0" al valor que corresponde el valor del peso, por ejemplo para la aguja entregada corresponde a una posición "2.5". El valor puede leerse en la flecha del botón.

3.5 Montaje de la Tapa

Coger las dos juntas de la tapa en el interior de la caja. Montar las juntas en la tapa. Poner la tapa con las juntas en el plato. La tapa puede quitarse siempre que se desee (por ejemplo, durante funcionamiento en discoteca).

4 Conexión del Giradiscos

Conectar con el cable que se incluye, el plato [conexiones RCA (20)] con el amplificador o la mesa de mezcla (conexiones del giradiscos con sistema magnético). Con los correspondientes colores de los jacks y conectores (rojo = canal derecho, blanco = canal izquierdo). Conectar el cable de masa en la conexión del plato (21) hacia la masa del amplificador o mesa de mezcla. Conectar la alimentación (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

5.1 Reproducción de un disco

- 1) Quitar la protección de la aguja.
- 2) Para su conexión girar el interruptor de POWER (13) en dirección "on". El indicador de velocidad (12) y la lámpara estroboscópica (13) se encienden. Si es necesario, conectar la luz (16) con el pulsador (17).
- 3) Seleccionar la velocidad:
33 rpm para grabaciones long-play con el botón (18),

5 Werking

5.1 Ingebruikname

- 1) Verwijder de beschermingskap van de naald door er onderaan aan te trekken.
- 2) Schakel het toestel in door de POWER-toets (13) in de 'on'-stand te plaatsen. De snelheidsindicator (12) en de stroboscooplamp (13) lichten op. Indien nodig, kan de naaldverlichting (16) met de druktoets (17) ingeschakeld worden.
- 3) Selecteer de snelheid:
33 tpm voor langspeelplaten met druktoets (18).
45 tpm voor singles met de druktoets (19).
De gekozen snelheid wordt door de snelheidsindicator (12) weergegeven.
- 4) Leg een plaat op de draaitafel. Vergeet niet, bij het afspelen van singles de adaptor (1) te gebruiken.
- 5) Plaats de hendel van de lift (7) naar achter. Open het toonarmslot (8). Neem de toonarm vast en plaats de naald boven het begin van de plaat.
- 6) Verdraai de hendel van de lift (7) naar voor. Laat de toonarm rustig zakken op de plaat.
- 7) Start het afspelen met de START/STOP-toets (14). Het afspelen kan steeds worden onderbroken d.w.z. dat men de plaat door middel van de START/STOP-toets op elk willekeurige plaats kan stoppen en starten.
- 8) Duw de toonarm op het einde van de plaat omhoog met de lift (7) en plaats de arm met de hand terug op de toonarmhouder. Beëindig het afspelen met de START/STOP-toets (14).
- 9) Beveilig de toonarm met het toonarmslot na het gebruik van de platenspeler (8) en schakel het toestel uit met de POWER-toets (13). Sluit de stofkap.

5.2 Verandering van de snelheid

Zolang de pitch-regelaar (10) in de middelste klikstand staat, werkt de draaitafel met een quartz-gestuurde snelheid. De groene LED (9) zal dan oplichten.

45 rpm para grabaciones single con el botón (19). La velocidad seleccionada se visualiza en el indicador (12).

- 4) Poner un disco. En caso de ser un single, poner el adaptador (1).
- 5) Poner la leva del brazo (7) en posición trasera. Abrir la leva (8) hacia la derecha. Mover el brazo y poner la aguja al principio del disco.
- 6) Poner la leva del brazo (7) en posición frontal. La aguja tiene que bajar lentamente hacia el disco.
- 7) Comenzar la reproducción del disco con el botón START/STOP (14). La reproducción puede interrumpirse, con otra presión en el botón de START/STOP.
- 8) Al fin de la reproducción subir el brazo con la leva (7) y colocarlo en el soporte. Parar el disco con START/STOP (14).
- 9) Después de usar el plato, fijar bien el brazo con su leva (8) y desconectarlo con el interruptor POWER (13). Cerrar la tapa protegerlo del polvo.

5.2 Cambiar la velocidad

Mientras que el pitch control (10) está en la posición central, el plato funciona con la velocidad controlada por cuarzo. El LED verde (9) permanecerá encendido.

La velocidad puede aumentar o disminuir un 8 % con el pitch control (10). Se encenderá el LED rojo (9). Si el cambio de velocidad no corresponde al cambio del pitch control (por ejemplo, si la velocidad disminuye cuando se mueve el control en dirección +) puede corregirse con el control "trimmer" (11). Puede realizarse un ajuste incorrecto, en algunos casos, donde se quiera conseguir una velocidad de giro muy rápida o muy lenta.

El estroboscopio (15) en el borde del giradiscos se usa para su monitorización. Observar la parte del giradiscos con la luz del estroboscopio (13), mientras está girando. (Si es necesario, apagar la luz ambiente). Cuando la velocidad está correctamente ajustada, las marcas del estroboscopio se visualizan inmóviles:

Met de pitch-regelaar (10) kan men de snelheid met 8 % verhogen of verlagen. De rode LED (9) zal dan oplichten. Wanneer de snelheidsverandering niet overeenkomt met de verandering van de pitch (bijvoorbeeld de snelheid verlaagt bij verschuiven van de regelaar in de +-richting), kan dit met de trimpotentiometer (11) worden gecorrigeerd. Een onjuiste afregeling kan ook gebruikt worden om de draaitafel extreem traag of snel te laten draaien.

De stroboscooping (15) aan de rand van de draaitafel wordt gebruikt voor de snelheidscontrole. Kijk naar het deel van de draaitafel dat tijdens het draaien verlicht wordt door de stroboscooplamp (13). (Doof de kamerverlichting indien noodzakelijk). Wanneer de snelheid juist is afgesteld, lijken de markeringen op de stroboscooping stil te staan: bij 33 tpm op de bovenste ring, bij 45 tpm op de tweede ring.

5.3 Afstandsbediening van de Start/Stop

Voor het gebruik in een discotheek is het mogelijk de start/stop-functie via een afzonderlijke schakelaar op afstand te bedienen, bijvoorbeeld via de faderstart van een mengpaneel. Wanneer op het mengpaneel de schuifregelaar van de platenspeler open- en daarna weer dichtgeschoven wordt, dan zal de draaitafel automatisch starten respectievelijk stoppen.

Hiervoor dienen schakelaar en mengpaneel via een 3-polige 6,3-mm-jack met de jack-ingang (22) REMOTE START/STOP verbonden te worden (zie eveneens fig. 6). De START/STOP-schakelaar (14) van de draaitafel zelf werkt dan niet.

6 Toebehoren

6.1 Extra lamp

Om de platenspeler te verlichten kan men een zwa-halslamp (12 V/max. 5 W), zoals bijvoorbeeld de MONACOR GNL-300, koppelen aan de XLR-jack (3).

Om de lamp te verwijderen, duwt u de ontgrendelingsknop (2) in en trekt u tegelijkertijd de lamp uit de XLR-jack.

con 33 tpm en la parte superior
con 45 tpm en la parte inferior.

5.3 Control Remoto de Start/Stop

Para un funcionamiento en Discoteca la función Start/Stop puede controlarse remotamente con un interruptor separado, por ejemplo con una mesa de mezcla con arranque desde el potenciómetro. Si en la mesa de mezcla el potenciómetro está abierto el plato se conecta inmediatamente, del mismo modo se para al bajarse.

Conectar el interruptor en la mesa con un conector de 3 polos 1/4" (22) REMOTE START/STOP (ver figura 6). Entonces el botón START/STOP (14) se inutiliza.

6 Accesorios

6.1 Lámpara adicional

Para iluminar el plato, puede conectarse una lámpara flexo (12 V/max. 5 W) en el conector XLR (3), por ejemplo MONACOR GNL-300.

Para quitar la lámpara, pulsar el cierre (2) y quitar la lámpara al mismo tiempo.

6.2 Sistema de Aguja y Capsula de Recambio

Si es necesario, el sistema de capsula o la aguja pueden cambiarse fácilmente. Las partes están disponibles en las siguientes referencias, por ejemplo: Aguja diamante MONACOR EN-24SP, Sistema de capsula magnética estéreo MONACOR EN-24.

Después de cambiar el sistema de capsula reajustar la presión de la aguja y antiskating (ver capítulos 3.3 y 3.4).

6.3 Cabezal de brazo de repuesto

Cabezal de reserva completo con punta (por ejemplo MONACOR EN-120), que puede ubicarse en el soporte (5) para tenerlo siempre a punto para su cambio. El cabezal se puede cambiar quitando la rosca y poniendo el otro. El peso de presión y antiskating se tiene que reajustar — ver secciones 3.3 y 3.4.

NL

6.2 Reserve-element en reservenaald

Indien nodig kan het element of de naald eenvoudig vervangen worden. Bij de handelaar zijn de volgende onderdelen verkrijgbaar:

een diamant naald MONACOR EN-24SP

een magneto dynamisch stereo element MONACOR EN-24.

Nadat het element vervangen is, moet men de naalddruk en de anti-skating opnieuw afregelen (zie paragrafen 3.3 en 3.4).

6.3 Reserve toonkop

Een complete reservetoonkop met naald (bijv. MONACOR EN-120) kan in de opening (5) worden geplaatst, zodat u steeds onmiddellijk een vervangstuk hebt. De toonkop kan snel gemonteerd worden door de huidige toonkop eraf te schroeven en een nieuwe te monteren. Opnieuw moet men de naalddruk en de anti-skating afregelen (zie paragrafen 3.3. en 3.4.).

7 Onderhoud**7.1 Zorg**

Reinig de behuizing van de platenspeler en de stofkap met een stofdoek of met een licht bevochtigde doek. Gebruik geen alcohol, chemicaliën of bijtende middelen! Om stof van de naald en van de platen te verwijderen, zijn speciale toebehoren, zoals een platenreiniger van koolstofvezels, de MONACOR DC-100, bij de handelaar verkrijgbaar.

7.2 Transport

Indien u de draaitafel wil verzenden, let dan op dat de draaitafel en alle bijbehorende zaken origineel verpakt zijn. Beschadiging aan de behuizing, veroorzaakt door een niet correct verpakt draaiplateau, valt niet onder de garantie.

Let voor het verzenden op:

- 1) Plaats de beschermkap op het element.
- 2) Vergrendel de toonarm met de vergrendel-hendel (8).

- 3) Neem het contragewicht van de toonarm (4) door hem met wijzers van de klok mee te draaien.
- 4) Neem het draaiplateau van de as, verpak het apart en zorg ervoor dat het niet kan verschuiven.
- 5) Gebruik bij voorkeur de originele verpakking.

8 Technische gegevens**8.1 De toonarm**

Effectieve lengte: 230 mm

Overhang: 16 mm

Tracking-fout:

binnenste groef: +0°32'

buitenste groef: +2°32'

Vertikale aftasthoek: 22°

Zijdelingse verticale wrijving: 7 mg

8.2 Mechanisme

Plateau: aluminium,
330 mm diameter,
1,36 kg

Snelheden: 33¹/₃ tpm, 45 tpm

Pitch-controle: ±8 %

Startmoment: 1,5 Nm

Starttijd: < 0,5 s

Wow en flutter: 0,045 %

Rumble: -55 dB (DIN 45 544)

Voedingsspanning: 230 V~/50 Hz/14 VA

Afmetingen (B x H x D): 450 x 150 x 370 mm

Gewicht: 10,3 kg



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

E

7 Mantenimiento**7.1 Cuidado**

Limpiar la caja del plato y la tapa con una tela seca. No usar alcohol y líquidos corrosivos! Para la limpieza de los discos y las agujas existen unos artículos, por ejemplo:

escombrilla de fibra de vidrio MONACOR DC-100.

7.2 Transporte

Si desea cambiar de lugar el giradiscos, utilizar solamente los embalajes originales por el plato del giradiscos y todas las partes de componentes del equipo, asegurándose de su seguro transporte. El daño del equipo causado por el plato del giradiscos al no ser debidamente embalado (por ej. el plato del giradiscos no está debidamente asegurado) no está cubierto por la garantía y además la reparación puede agravarse!

Para el envío en cualquier caso:

- 1) Montar la protección de la aguja en la cabeza del brazo.
- 2) Asegurar el brazo con la leva de seguridad (8).
- 3) Desenroscar el contrapeso del brazo (4).
- 4) Quitar el plato del giradiscos, y embalarla aparte, asegurándose que no se mueva.
- 5) La mejor forma es utilizando el embalaje original.

8 Especificaciones**8.1 Brazo**

Longitud efectiva: 230 mm

Over hang: 16 mm

Error tracking

surco interior: +0°32'

surco exterior: +2°32'

Angulo offset: 22°

Fricción vertical lateral: 7 mg

8.2 Mecanismo

Plato: fund. Aluminio
330 mm diam.,
1,36 kg

Velocidades: 33¹/₃ rpm, 45 rpm

Pitch control: ±8 %

Arranque: 1,5 Nm

Tiempo de arranque: < 0,5 seg.

Lloro y centelleo: 0,045 %

Rumor: -55 dB (DIN 45 544)

Alimentación: 230 V~/50 Hz/14 VA

Dimensiones: 450 x 150 x 370 mm

Peso: 10,3 kg

Sujeto a cambios técnicos de acuerdo con el fabricante.



É favor desdobrar a página 3. Pode assim ver sempre os elementos de comando e as respectivas ligações.

1 Recomendações

Este aparelho corresponde às Directivas EC nº 89/336/EEG para compatibilidade electromagnética e nº 73/23/EEG para equipamento de baixa voltagem.

Esta unidade usa alta-voltagem (230 V~). Para evitar um choque, não abra a caixa. A assistência deve ser efectuada por pessoal autorizado. A garantia extingue-se no caso de a caixa ser aberta.

Para funcionamento, tenha em atenção as seguintes itens:

- A unidade só pode funcionar no interior.
- Evite locais muito quentes e com humidade excessiva.
- Não ponha a unidade a funcionar e retire imediatamente a ficha da corrente da tomada se:
 1. houver avaria na unidade ou no cabo da corrente.
 2. possa ter ocorrido avaria provocada por queda ou acidente similar.
 3. verificar mau funcionamento.Em qualquer caso a unidade deve ser reparada por pessoal autorizado.
- Nunca retire a ficha da tomada, puxando pelo cabo.
- Se a unidade for usada para fins diferentes dos previstos originalmente, se for utilizada erradamente ou reparada por pessoal não autorizado, não há responsabilidade nossa por possíveis avarias.
- Para limpeza de pó, use apenas um pano seco e nunca produtos químicos ou água.

2 Instalação e regulações

Contrapeso do braço. Fixe o contrapeso principal ao braço. A regulação precisa, efectua-se da seguinte forma:

- 1) Retire a protecção da pastilha.
- 2) Coloque-o em "0" o botão "Anti-Skating" (6).
- 3) Coloque a alavanca do elevador do braço (7) na posição.
- 4) Liberte o braço e desloque-o paralelamente ao prato.
- 5) Segure com leveza a cabeça do braço e procure o equilíbrio, rodando o contrapeso (4). O equilíbrio obtém-se logo que o braço fica paralelo ao prato (Fig. 3).
- 6) Fixe novamente o braço no suporte.
- 7) Ponha o contra-peso principal na posição "0" (Fig. 4) e ajuste a força do apoio (ver especificações da célula) rodando o contra-peso até ao valor correcto (Fig. 5).
- 8) A célula fornecida de origem, necessita de uma força de apoio de 2,5 gramas.

3 Regulação "Anti-Skating" (anti-deslizante)

Ajuste o indicador "Anti-Skating" (6) para a posição correspondente (ver especificações da célula).

4 Ligações

O cabo cinto e o cabo da massa, ligam-se na parte trazeira do gira-discos. Ligar firmemente a ficha branca à entrada esquerda PHONO do amplificador estereo e o vermelho à entrada direita PHONO. Ligar o fio da massa ao borne de terra do amplificador. Por fim ligar a alimentação ao sector.

4.1 Arranque remoto

Um jack de 6,3 mm permite fazer arrancar o gira-discos, a partir de um interruptor exterior.

- Interruptor fechado — arranca.
- Interruptor aberto — pára.

Este interruptor pode ser o "electro-start" de uma mesa de mistura. **P**

5 Funcionamento

- 1) Regular o prato para a velocidade correcta.
- 2) Colocar um disco no prato. Utilizar eventualmente o adaptador fornecido (1).
- 3) Retirar a protecção do porta célula e libertar o braço do suporte (8).
- 4) Acionar a alavanca do elevador do braço (7). Fazer avançar o braço para o disco.
- 5) Colocar a agulha no principio do disco e baixar o elevador do braço (7). O braço baixará suavemente sobre a superfície do disco.
- 6) Carregar no botão START/STOP (14) quando o quiser parar ou pôr o prato em andamento.

5.1 Como utilizar o elevador do braço

Pode ser utilizado sempre que queira parar o braço momentaneamente. Coloque-o lentamente na posição "UP" afim de interromper a escuta e rebaixá-lo para o retomar. Mantenha o elevador na posição baixa, quando não estiver a usá-lo.

5.2 Conselhos para manutenção

Não lave nem esfregue com produtos insecticidas, álcool, diuente de pintura ou outros dissolventes. Para limpeza, use um pano humido, depois de retirar da tomada a ficha da alimentação.

5.3 Alterar a velocidade

Enquanto o control pitch (10) estiver na posição central, o gira-discos funciona com a velocidade controlada a quartz. O LED verde (9) acende.

A velocidade pode ser aumentada ou reduzida em 8% através do control pitch (10). Nesse caso o LED vermelho acende. Se a alteração do control pitch (pode, por exemplo a velocidade ter reduzido ao mover o control na direcção +), é possível corrigir isto, com o control de ajuste (11). Pode também usar-se propositadamente um ajuste incorrecto,

Fold venligst side 3 ud, idet de beskrevne funktionsknapper og forbindelser ses her.

1 Funktionsknapper og forbindelser

1.1 Funktionsknapper

- 1 Adapter til 45 omdr. plader
- 2 Knap til frigørelse af ekstralampe
- 3 XLR-bøsning til ekstralampe, 12 V/max. 5 W
- 4 Kontravægt til tonearm
- 5 Holder til reserve pickuphus
- 6 Antiskating justering
- 7 Greb til tonearmløft
- 8 Låsegreb til tonearm
- 9 LED display til hastigheds identifikation.
Grøn LED: Pitch-kontrollen (10) er i midterstilling (med klik), og hastigheden quartz-styret.
Rød LED: Hastigheden er ændret med pitch-kontrollen (10)
- 10 Pitch-kontrol
- 11 Trimmekontrol til finjustering af hastigheden med pitch-kontrollen i midterstilling. (Se 5.2 "Ændring af hastighed").
- 12 Hastighedsvisning
- 13 Netafbryder og stroboskoplampe
- 14 Start/stop knap
- 15 Stroboskopring
- 16 Pickuplys
- 17 Kontakt til pickuplys
- 18 Knap til 33 omdr. hastighed
- 19 Knap til 45 omdr. hastighed

1.2 Forbindelser

- 20 Signaludgang til forstærker eller mixerpult
- 21 Stelforbindelse
- 22 Forbindelse til start/stop fjernbetjening
- 23 Netledning 230 V~/50 Hz

2 Gode råd om sikkerhed

Dette apparat lever op til EU-kravene i 89/336/EEG, EMC-direktivet (om elektromagnetisk kompatibilitet) og i 73/23/EEG, lavspændingsdirektivet.

Der er stærkstrøm i apparatet, derfor må service-
ring kun udføres af en autoriseret fagmand. Ved et
hvert indgreb fra andre end MONACOR
DANMARK A/S bortfalder garantien.

Under brug skal følgende altid iagttages:

- Pladespilleren er kun egnet til indendørs brug.
- Undgå placering under ekstremt varme eller fugtige forhold
- Brug ikke pladespilleren og træk straks netstikket ud hvis:
 1. Skade på apparat eller netledning er synlig.
 2. En defekt er opstået efter tab eller lignende uheld.
 3. Der er fejlfunktion.Apparatet skal i så fald repareres af Monacor Danmark A/S.
- Et defekt netkabel må kun repareres af Monacor Danmark A/S.
- Træk aldrig i selve netledningen, når stikket skal ud af stikkontakten.
- Hvis apparatet anvendes til andet end det oprindelige formål, betjenes forkert eller repareres af uautoriseret personel, garanteres ikke for mulige fejl.
- Brug kun en tør klud til rengøring for støv, aldrig vand eller kemikalier.

3 Montering og grundindstillinger

Pladetallerken, tonearmskontravægt og støvlåg er pakket separat for at undgå beskadigelse under transport. Alle dele monteres let. Originalemballagen bør gemmes til evt. senere brug.

3.1 Montering af pladetallerken

Placer tallerkenen på centertappen. Læg den medfølgende gummimatte på tallerkenen.

3.2 Montering af tonearmens kontravægt

DK

- 1) Tag kontravægten (4) ud af pakningen.
- 2) Hold midt på tonearmen med den ene hånd. Sæt kontravægten fast for enden af tonearmen med den anden hånd.
- 3) Nåletrykket på pladen justeres bagefter med kontravægten.

3.3 Justering af nåletryk

- 1) Drej først antiskatingknappen (6) med uret til "0"-stilling.
- 2) Fjern nålebeskyttelsesdækslet ved at trække det nedad.
- 3) Sæt tonearmens løftegreb (7) i forreste stilling.
- 4) Drej tonearmens låsegreb (8) mod højre. Hold tonearmen forsigtigt i håndgrebet tæt ved pladetallerkenen således, at armen kan bevæges op og ned.
Bemærk! Nålen må ikke røre nogen overflade.
- (5) Drej kontravægten (4) således at tonearmen bliver i vandret stilling og hverken svinger op eller ned (fig. 3).
Hvis tonearmen svinger opad: Drej kontravægten mod uret.
Hvis tonearmen svinger nedad: Drej kontravægten med uret.
- 6) Læg tonearmen tilbage i holderen og lås den med låsegrebet (8).
- 7) På kontravægten (4) er der en sort drejeskive med en skala. Det hvide mærke på tonearmen peger på et tilfældigt sted på skalaen. Uden at dreje kontravægten flyttes ringen til "0" stilling (fig. 4).
- 8) Nåletrykket er på skalaen angivet i gram. Den tilhørende pickup-enhed kræver et nåletryk på 2,5 g. Drej derfor modvægten sammen med skælaringen mod uret til "2,5"-stillingen (fig. 5). Andre pickup-enhederes nåletryk justeres i henhold til medfølgende specifikationer.

P para ter o gira-discos a rodar muito lento ou muito rápido.

O anel do estroboscópio (15) na borda do gira-discos usa-se para controlar a velocidade. Olhe para a zona iluminada pela lampada do estroboscópio (13) enquanto o prato roda (se necessário reduza a luz da sala). Se a velocidade estiver correctamente ajustada, as marcas no anel do estroboscópio parecem estar paradas:

Em 33 r.p.m., no anel de cima.

Em 45 r.p.m., no segundo anel.

7 Transporte

Se pretende transportar ou despachar o gira-discos, tenha em atenção que só deve usar a embalagem original, tanto para o prato como para os restantes acessórios. Verifique que fica tudo convenientemente seguro. A garantia não cobre os danos causados por má embalagem ou deficiente acomodação, (como por exemplo, não retirar o prato do seu eixo) e portanto qualquer dano terá de ser pago.

Para despach, tenha em atenção:

- 1) Instale a protecção.
- 2) Fixe o braço com o travão do elevador (8).
- 3) Rode para a direita o contrapeso até o fixar (4).
- 4) Retire o prato do eixo ou veio e coloque-o na sua embalagem própria, para evitar deslocações.
- 5) O melhor sistema, é usar a embalagem original.

8 Especificações

8.1 Platina

Modelo:	Platina, Gira-discos manual. Tracção por correia.
Motor:	Motor de corrente continua
Velocidades:	33 $\frac{1}{3}$ e 45 R.P.M.
Flutuação:	0,045 %
Prato:	330 mm de diametro
Braço:	Braço em S. Equilíbrio estático.

8.2 Gerais

Alimentação:	230 V~/50 Hz/14 VA (ou 220 V)
Dimensões:	440 x 150 x 370 mm
Pêso líquido:	10,3 kg

De acordo com o construtor.
Sujeitos a alterações técnicas.



DK 3.4 Antiskating justering

De kræfter, der påvirker nålen under afspilning, kompenseres med antiskating faciliteten.

Antiskating knappen (6) indstilles fra nulstillingen til det tal, der svarer til det indstillede nåletryk, i dette tilfælde "2,5". Værdien kan aflæses ved pilen under knappen.

3.5 Montering af støvlåget

Tag de to hængsler til støvlåget ud af pakningen og monter dem på støvlåget. Sæt støvlåget med hængslerne fast på pladespilleren. Låget kan til enhver tid fjernes for at lette betjeningen (f. eks. til diskoteksbrug).

4 Tilslutning af pladespilleren

Pladespillerens udgang phonostik (20) forbindes via det medfølgende kabel til en forstærker eller mixer-pults magnetpickup indgang. Bemærk farvemarkeringerne på phonobøsninger og stik (rød = højre kanal, hvid = venstre kanal). Skru forsigtigt kablets stelforbindelse fast til pladespillerens stel (21) og til stelskrue på forstærker eller mixerpult. Tilslut netledningen (230 V~/50 Hz).

5 Betjening

5.1 Afspilning

- 1) Fjern nålebeskyttelsesdækslet.
- 2) Sæt POWER knappen (13) på "on". Hastigheds-indikatoren (12) og stroboskoplampen (13) lyser. Hvis det er nødvendigt, tændes lampen (16) med trykknappen (17).
- 3) Vælg hastighed:
33 omdr. til longplaying plader med tryknap (18),
45 omdr. til single plader med tryknap (19).
Den valgte hastighed vises på indikatoren (12).
- 4) Læg en plade på. Hvis det er en single plade bruges adapteren (1) om nødvendigt.

- 5) Sæt løftegrebet til tonearmen (7) i bagerste stilling. Åbn låsegrebet (8). Hold tonearmen i håndgrebet og sæt nålen ved pladens begyndelse.
- 6) Sæt løftegrebet (7) til tonearmen i forreste stilling. Sænk tonearmen langsomt ned på pladen.
- 7) Start afspilningen med START/STOP knappen (14). Afspilningen kan afbrydes, dvs. pladen kan stoppes og startes igen på et hvilket som helst sted med START/STOP knappen.
- 8) Løft tonearmen ved pladens slutning med løftegrebet (7) og læg den tilbage i holderen. Stands pladen med START/STOP knappen (14).
- 9) Efter endt brug sikres tonearmen med låsegrebet (8) og netspændingen afbrydes med POWER knappen (13). Luk støvlåget.

5.2 Ændring af hastighed

Så længe pitch-kontrollen (10) er i midterstilling, er hastigheden quartz-styret og den grønne LED (9) vil lyse.

Hastigheden kan øges eller sænkes med 8% med pitch-kontrollen (10), og den røde LED (9) vil begynde at lyse. Hvis hastigheds ændringen ikke svarer til ændringen af pitch-kontrollen (f. eks. hvis hastigheden sænkes, når pitch-kontrollen føres mod +), er det muligt at finjustere hastigheden med trimmekontrollen (11). En bevidst ukorrekt justering kan benyttes hvis man f.eks. ønsker en ekstrem lav eller høj hastighed.

Stroboskobringen (15) på kanten af pladetallerkenen er beregnet til overvågning af hastigheden. Se på det stykke, der er oplyst af stroboskoblampen (13), når pladetallerkenen roterer. Om nødvendigt dæmpes lyset i lokalet. Hvis hastigheden er korrekt justeret vil det se ud som om mærkerne på stroboskopringen står stille:

Ved 33 omdr. på den øverste ring.

Ved 45 omdr. på den anden ring.

5.3 Fjernbetjening af start/stop

Til diskoteksbrug kan start/stop funktionen fjernbetjenes med en separat afbryder, f. eks. via en mixer-pult med såkaldt "fader-start". Hvis pladespiller-

faderen på mixerpulten åbnes eller lukkes, starter eller stopper pladespilleren automatisk.

Forbind kontakten resp. mixerpulten via et 6,3 mm stereo jackstik til (22) REMOTE START/STOP (se også fig. 6). I så fald er START/STOP knappen (14) ude af funktion.

6 Tilbehør

6.1 Ekstra lampe

Til belysning af pladespilleren kan XLR udtaget (3) på apparatets overside levere 12 V/max. 5 W til en svanehalslampe, f. eks. MONACOR GNL-300.

Lampen fjernes ved at nedtrykke udløserknappen (2) idet lampen trækkes ud.

6.2 Reserve pickup enhed og nål

Det er let at udskifte pickup-enheden eller nålen. I detailhandelen kan passende typer fås, f. eks.

Diamantnål MONACOR EN-24SP, eller stereo magnetisk pickup system MONACOR EN-24.

Efter udskiftning af pickup enheden skal nåletrykket og antiskating justeres (se afs. 3.3 og 3.4).

6.3 Reserve pickuphoved

En komplet reserveenhed med nål (f. eks. MONACOR EN-120) kan opbevares i hullet (5) bag tonearmens ophæng, så den altid er ved hånden. Enheden kan hurtigt udskiftes ved at skruer den gamle af og den nye på. Herefter skal nåletryk og antiskating påny justeres – se afs. 3.3 og 3.4

7 Vedligeholdelse

7.1 Rengøring

Rengør pladespillerens kasse og støvlåget med en støvklud eller en hårdt opvredet klud. Brug ikke sprit eller stærkere rensmidler! Særligt rengøringstilbehør til nål og plader kan leveres hos forhandleren, f. eks. kulfiberbørste til plader MONACOR DC-100.

7.2 Transport

Såfremt grammfonen skal forsendes, bør der kun anvendes original emballage til pladetallerkenen og alle andre dele fra enheden. Det bør sikres, at alle dele ligger fast i emballagen. Beskadigelser af enheden som følge af uforsvarlig forpakning (f. eks. hvis pladetallerkenen ikke er fjernet fra centertappen) er ikke dækket af garantien og reparationer vil derfor foregå pr. regning.

Før afsendelse bør følgende punkter iagttages:

- 1) Monter nåle-beskyttelsen.
- 2) Fastgør tonearmen med låsemekanismen (8).
- 3) Afmonter tonearmens kontravægt (4) ved at dreje den i urets retning.
- 4) Afmonter pladetallerkenen fra centertappen, placer den i særskilt emballage, som fastgøres.
- 5) Anvend om muligt original emballage.

8 Specifikationer

8.1 Tonearm

Effektiv længde:	230 mm
Overhæng:	16 mm
Tracking fejl	
inderste rille:	+0°32'
yderste rille:	+2°32'
Offset vinkel:	22°
Vertikal friktion:	7 mg

8.2 Løbeværk

Pladetallerken:	Alustøbt, 330 mm Ø, 1,36 kg
Hastighed:	33 ¹ / ₃ /45 omdr.
Pitch-kontrol:	±8 %
Start-drejn. moment:	1,5 Nm
Hurtigstart:	< 0,5 sek
Wow og flutter:	0,045 %
Rummel:	-55 dB (DIN 45 544)
Strømforsyning:	230 V~/50 Hz/14 VA
Mål (B x H x D):	450 x 150 x 370 mm
Vægt:	10,3 kg



Vi forbeholder os ret til, uden forudgående varsel, at foretage ændringer i ovennævnte data.

S Vik upp sidan 3. Då kan du alltid se de delar och anslutningar som texten hänvisar till.

1 Manöverorgan och kopplingar

1.1 Manöverorgan

- 1 Adapter för singelskivor utan mitthål
- 2 Låsspärr för lampa med XLR-kontakt
- 3 XLR-kontakt för belysning 12 V/max. 5 W
- 4 Motvikt för tonarm
- 5 Hållare för reservskal till tonarm
- 6 Justering av antiskating
- 7 Spak för tonarmslyft
- 8 Lås för tonarm
- 9 Lysdiodindikering för hastighet
Grön lysdiod: Finjusteringen är i centerläge och skivspelaren styrs av kvartsklockan
Röd lysdiod: Hastigheten har ändrats med skjutreglage (10)
- 10 Finjustering av hastighet
- 11 Skjutregel för att ändra grad på pitchen
- 12 Hastighetsindikering
- 13 Stroboskoplampa
- 14 Start/Stopknapp
- 15 Stroboskopindikering
- 16 Nålbelysning
- 17 Strömbrytare för nålbelysning
- 18 Omkopplare för 33 varv/minut
- 19 Omkopplare för 45 varv/minut

1.2 Kopplingar

- 20 Utgångar för lågnivåsignal till mixer ed
- 21 Jord skruv
- 22 Koppling för fjärrstyrning start/stopp
- 23 Elkabel 230 V~/50 Hz

2 Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet motsvarar EU:s direktiv Nr. 89/336/EWG för elektromagnetisk kompatibilitet och Nr. 73/23/EWG för lågvolts artiklar.

Denna skivspelare använder 230 V~ växelspanning. För att undvika elskador, överlåt ALL kvalificerad service till utbildad personal. Garantin upphör att gälla vid oauktorerade ingrepp.

Observera även följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Utsätt inte enheten för hög värme eller hög luftfuktighet.
- Använd inte enheten om något av följande fel uppstår:
 1. Synbara skador på elkabeln.
 2. Skador orsakade av fall eller slag.
 3. Om enheten inte startar som den skall.Service måste ske på verkstad om garantin skall gälla.
- Skadad elkabel måste bytas på verkstad mot typgodkänd kabel.
- Dra aldrig ut kontakten genom att hålla i sladden och dra ut den.
- Dra alltid ut kontakten genom att hålla i själva kontakten.
- Om enheten används i strid med vad som avses enligt tillverkaren upphör garantin att gälla.
- Vid rengöring skall en mjuk trasa användas.
- Använd aldrig starka lösningsmedel för rengöring då detta kan skada enhetens funktion

3 Montering och allmänna injusteringar

Skivtallriken, motvikten och locket är separat packade för att inga skador skall uppstå under transport. Alla delarna är enkla att montera. Kartongen bör sparas för ev. service.

3.1 Montering av tallriken

Placera tallriken över centrumaxeln. Lagg på gummi-mattan på tallriken.

3.2 Montering av motvikten

- 1) Med tonarmen låst i sitt stöd, fatta om armen mitt på och tryck försiktigt fast motvikten. När motvikten sitter fast skruva medsols för att flytta in den.
- 2) Genom att skruva ut/in regleras nåltrycket på pickupen.
- 3) Rekommenderat nåltryck bör följas då felaktigt nåltryck kan leda till förslitningar på nål och skador på skivor.

3.3 Justering av nåltryck

- 1) Lossa tonarmslåset och vrid motvikten tills tonarmen svävar vågrätt.
Om armen pekar uppåt skall motvikten vridas in.
Om armen pekar nedåt skall motvikten vridas ut.
- 2) Sätt tillbaks tonarmen och lås fast den. På motvikten finns en ring med siffror som visar nåltryck. Vrid denna så att 0 syns uppåt. Justera in nåltrycket genom att vrida motvikten in/ut till rek. nåltryck. Rekommenderat nåltryck för medföljande pickup är 2,5 gram.

3.4 Antiskating

Ställ in antiskatingkraften så att den motsvara inställt nåltryck. För liten antiskating innebär att nålen släpar i skivspårets yttervägg. För stor antiskating innebär att nålen släpar i skivspårets yttervägg.

OBS!

Felinställt nåltryck/antiskating kan mycket snabbt förstöra den bästa skivsamling. Var därför noggrann med just dessa inställningar så varar skivorna längst.

4 Inkoppling av skivspelaren

Anslut den medföljande (20) till förstärkare eller mixer (moving magnet) mm. Observera färgkoden på sladden (Röd = höger. Vit = vänster.) Skruva fast jordsladden i mixer/förstärkare och dra fast. Anslut elsladden till 230 V~/50 Hz växelspanning.

FIN Käännä esiin sivu 3, mistä voit samalla nähdä käyttöohjeen mukaiset osat ja liitännät.

1 Osat ja liitännät

1.1 Osat

- 1 Adapteri Single-levyille
- 2 Lisävalaisimen irrotuspainike
- 3 XLR-liitin lisävalaisimelle 12 V/max. 5 W
- 4 Äänivarren vastapaino
- 5 Varakelkan pidin
- 6 Antiskating-säätö
- 7 Äänivarren nostovipu
- 8 Äänivarren lukitsin
- 9 Nopeuden LED-merkkivalo
Vihreä: nopeudensäätö (10) on keskiasennossaan ja nopeus on kvartsilukittu
Punainen: nopeutta on muutettu nopeudensäädöllä (10).
- 10 Nopeudensäätö
- 11 Trimmisäädin nopeudensäädön säätöalueen muuttamiseksi (Katso kohta 5.2 "Nopeuden muuttaminen")
- 12 Asetetun nopeuden indikaattori
- 13 Virtakytkin ja stroboskoopilamppu
- 14 Käynnistys-sammutuskytkin
- 15 Stroboskooppikehä
- 16 Levylautasen valaisin
- 17 Virtakytkin levylautasen valaisimelle
- 18 Kytin 33-kierrosnopeudelle
- 19 kytin 45-kierrosnopeudelle

1.2 Liitännät

- 20 Äänilähdöt vahvistimelle tai mikserille
- 21 Maaliitin
- 22 Liitin käynnistys-sammutus-kauko-ohjaukselle
- 23 Verkkojohto 230 V~/50 Hz

2 Turvallisuusohjeet

Tämä laite vastaa EU-direktiivejä nro 89/336/EWG elektromagneettisesta yhteensopivuudesta ja 73/23/EWG matalajännitteisistä laitteista.

Tämä laite käyttää hengenvaarallisen korkeaa (230 V~) käyttöjännitettä. Sähköiskuvaaran eliminomiseksi älä avaa koteloa. Vain ammattimies saa huoltaa laitetta. Laitteen takuu ei ole voimassa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat asiat:

- Laite on suunniteltu vain sisäkäyttöön.
- Suojaa laite tärinältä, kosteudelta, pölyltä ja suoralta auringonvalolta.
- Älä kytke laitetta sähköverkkoon, jos:
 1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika.
 2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
 3. Laite toimii väärin.Laitetta saa huoltaa vain koulutettu ammattimies.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta johdosta vetämällä.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön tai laitetta on huoltanut hyväksymätön huolto, valmistaja ei vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite käyttämällä kuivaa kangaspalaa, älä käytä kemikaaleja tai vettä.

3 Asennus ja perussäädöt

Levylautanen, vastapaino, äänivarsi ja pölykansi ovat pakattu erikseen kuljetusvaurioiden välttämiseksi. Nämä osat on helppo asentaa paikoilleen. Säädä pakkaus mahdollista kuljetusta varten.

3.1 Levylautasen asennus

Aseta levylautanen soittimen keskitappiin. Aseta kummimatto levylautaselle.

3.2 Äänivarren vastapainon asennus

- 1) Ota äänivarren vastapaino (4) pakkauksestaan.
- 2) Pidellen äänivartta keskiosastaan, asenna vastapaino äänivarteen.
- 3) Vastapainolla säädetään neulanpaineen määrää.

3.3 Neulanpaineen säätö

- 1) Käännä aluksi antiskating-säätönuppi (6) täysin myötäpäivään, asentoon "0".
- 2) Irrota neulansuojus alaspäin.
- 3) Käännä äänivarren nostovipu (7) etuasentoon.
- 4) Avaa äänivarren lukitsin (8) kääntämällä oikealle. Pitele äänivartta pitimestään varovasti aivan levylautasen yläpuolella niin, että se pääsee liikkumaan ylös- tai alaspäin.
Huomio! Neula ei saa koskettaa mitään.
- 5) Käännä vastapaino (4) niin, että äänivarsi pysyy tasapainossa vaakasuorassa (kuva 3).
Jos äänivarsi pyrkii ylöspäin: käännä vastapainoa vastapäivään.
Jos äänivarsi pyrkii alaspäin: käännä vastapainoa myötäpäivään.
- 6) Siirrä äänivarsi takaisin kannattimelleen ja lukitse se lukitsimellaan (8).
- 7) Vastapainossa on musta, asteikolla varustettu pyörivä rengas. Äänivarren valkoinen merkintä osoittaa asteikon lukeman. Kääntämättä vastapainoa käännä rengas "0"-asentoon (kuva 4).
- 8) Asteikon lukemat ovat grammoissa. DJP-200:n mukana tulleen äänirasian suositeltu neulapaine on 2,5 g. Käännä vastapainoa (asteikkorengas seuraa mukana) kohtaan "2.5" (kuva 5). Neulapaine voidaan säätää samalla tavalla myös käyttäessäsi toiselle neulapaineelle suunniteltua rasiaa.

3.4 Antiskating-säätö

Levyä soitettaessa neula pyrkii ulospäin levylautasella. Tämä voima tasataan Antiskating-säädöllä (6). Neulanpaineen säädettyäsi säädä Antiskating-nuppi neulapainetta vastaavaan arvoon. Arvoon "2,5"

5 Användning

5.1 Start

- 1) Ta bort nålskyddet genom att dra det nedåt.
- 2) Starta skivspelaren genom att vrida Power-knappen till on-läge.
- 3) Välj hastighet 33/45 varv/minut.
- 4) Lägg på en skiva ev. med singel adapter.
- 5) Lyft upp tonarmen med lyften och placera pickupen över skivan.
- 6) Sänk tonarmen med lyften så att den hamnar i ytterspår på skivan.
- 7) Starta skivspelaren med start/stoppknappen. Skivan kan stannas/startas under spelning med denna knapp.
- 8) Lyft upp tonarmen vid skivslut för den till tonarmsstödet. Och tryck på start/stoppknappen.
- 9) Efter avslutad spelning bör tonarmen låsa fast i stödet för att undvika att den ramlar ur och skadar nålen.

5.2 Justering av hastighet

Så länge skjutregel (10) är i centerläge styrs skivspelaren av en kvartsklocka med stor precision och den gröna lysdioden (9) är tänd.

Hastigheten kan justeras $\pm 8\%$ med skjutregel (10). Den röda dioden tänds så fort regeln lämnar mittposition som bekräftelse på att hastigheten har ändrats. Om hastigheten inte stämmer med riktningen på skjutregeln kan detta åtgärdas med trimkontroll (11).

Det är även möjligt att avsiktligt ändra hastigheten för att anpassa olika musikstycken till varandra. Stroboskopringen (15) på tallrikskanten är till för att visa förändring av hastigheten. De två undre ringarna används inte i svenskt elnät. Då ringarna belyses med stroboskoplampen visar den övre ringen hastigheten för 33 varv och den undre för 45 varv. Då skivspelaren går i exakt hastighet verkar markeringarna på tallriken stå stilla. Om markeringarna "rör" sig bakåt går tallriken för sakta och om markeringarna går framåt går tallriken för fort.

5.3 Regelstart (fjärrstyrning) start/stopp

För discobruk kan skivspelaren regelstartas med relä från mixer med faderstartfunktion. Anslut via en 3-polig telejack till (22) remote start/stop. Denna kopplar bort start/stopknappen (14) på skivspelaren.

6 Tillbehör

6.1 Svanhalslampa

För att belysa skivtallriken finns en svanhalslampa (12 V/max. 5 W) MONACOR GNL-300. Lampan är av bajonettyp och är lätt utbytbar.

6.2 Reservpickup och nål

Om nödvändigt, är det lätt att byta både pickup och nål. Reservnål och pickup finns hos återförsäljare MONACOR EN-24SP (nål) MONACOR EN-24 (pickup).

Efter nål-pickupbyte ställs nåltryck enligt 3.3 och 3.4.

6.3 Reservskat till pickup

Ett komplett skal med pickup/nål (till exempel MONACOR EN-120) kan köpas hos återförsäljare för placering i (5). På detta sätt kan man alltid ha en reservpickup till hand om olyckan skulle vara framme.

7 Skötsel och underhåll

7.1 Omvårdnad

Rengör lock och chassie med en mjuk trasa fuktad med vatten. Använd aldrig alkohol eller starka rengöringsmedel då dessa kan skada ytfinishen.

För rengöring av skivor finns MONACOR DC-100 skivborste.

7.2 Transport

Om du vill returnera skivspelaren, se till att endast originalförpackningen används till skivtallriken och alla andra komponenter till enheten och/eller att de här delarna är säkert förpackade för transport. Om skada på höljet och enheter orsakade av att skivtallriken ej är rik-

tigt packad eller liggande löst (ex. om skivtallriken ej är borttagen från drivenheten och ej fastsatt o. dyl.), uppstår gäller inte garantin och reparationen måste betalas!

Observeras vid retur

- 1) Sätt fast pickupnålsskyddet.
- 2) Säkra tonarmen med låsningsspaken.
- 3) Skruva fast transportsäkringens till tonarmen genom att vrida medsols.
- 4) Tag av skivtallriken från drivenheten och placera den i en enskild förpackning och fäst den ordentligt.
- 5) Det bästa är att använda originalförpackningen.

8 Specifikationer

8.1 Tonarm

Effektiv längd: 230 mm

Överhäng: 16 mm

Spårningsfel

innerspår: +0,32 grader

ytterspår: +2,32 grader

Spårningsvinkel: 22 grader

Friktion latteralt: 7 mg (milligram)

8.2 Mekanism

Skivtallrik: Gjuten aluminium,
330 mm diam., 1,36 kg

Hastighet: 33/45 varv/minut

Finjustering hastighet: $\pm 8\%$

Vridmoment: 1,5 nm

Starttid: < 0,5 sekunder

Svaj: 0,045 %

Störavstånd: -55db (din 45 544)

Strömförsörjning: 230 V~ /50 Hz/14 VA

Dimensioner (B x H x D): 450 x 150 x 370 mm

Vikt: 10,3 kg

Enligt tillverkaren.

Reservation för tekniska förändringar.



käytettäessä mukana tullutta äänirasiaa. Antiskating-säädön lukema näkyy valkoisen nuolen kohdalla.

3.5 Kannen asennus

Asenna kaksi kannen mukana tullutta liitäntäkappaletta kannen vastaaviin kohtiin. Aseta kansi paikoilleen soittimeen. Kansi on irrotettavissa milloin vain soiton aikana jos se on tiellä.

4 Levysoittimen kytkentä

Liitä mukana tullut RCA-johdot levysoittimen äänilähtöihin (20) ja toiset päät vahvistimen tai mikserin levysoittintuloon (magneettinen äänirasia). Huomaa liittäessäsi, että punainen liitin = oikea kanava (right) ja valkoinen liitin = vasen kanava (left). Kiristä kaapelin maajohdin tiukasti levysoittimen maaliitäntään (21) ja vastaavasti toinen pää vahvistimen tai mikserin maaliittimeen. Kytke verkkojohto sähköverkkoon (230 V~ /50 Hz).

5 Käyttö

5.1 Levyn soitto

- 1) Irrota neulansuojus alaspäin.
- 2) Kytke virta päälle kääntämällä POWER-nuppi (13) "on"-asentoon. Nopeusilmaisin (12) ja stroboskoopin (13) valo syttyvät. Tarvittaessa voit kytkeä levylautasen valaisimen (16) päälle painokytkimellä (17).
- 3) Valitse soittonopeus:
33 rpm LP-levyille painokytkimellä (18).
45 rpm single-levyille painokytkimellä (19).
Valittu nopeus näkyy nopeusilmaisimesta (12).
- 4) Aseta soitettava levy paikoilleen. Single-levylle on myös adapteri (1).
- 5) Käännä äänivarren nostovipu (7) taka-asentoon. Avaa äänivarren lukitusvipu (8) kääntämällä sitä oikealle. Pitele äänivarren kannattimesta ja aseta neula levyn alun yläpuolelle.
- 6) Käännä varren nostovipu rauhallisesti (7) etuasentoon.

7) START/STOP-painike (14) aloittaa soiton. Soitto voidaan myös keskeyttää ja jatkaa samasta paikikkeesta.

8) Levyn loputtua, nosta äänivarsi ylös nostovivusta (7) ja siirrä se kädellä paikoilleen kannattimeensa. Pysäytä levylautanen START/STOP-kytkimestä (14).

9) Käytön loputtua kiinnitä äänivarsi paikoilleen lukitusvivulla (8) ja kytke virta pois POWER-kytkimestä (13). Sulje pölykansi.

5.2 Nopeuden muuttaminen

Kun nopeudensäätö (10) on keskiasennossaan, levysoittimen nopeus on kvartsilukittu asetettuun vakionopeuteen. Vihreä LED (9) palaa.

Nopeutta voidaan laskea tai nostaa $\pm 8\%$ nopeudensäädöllä (10). Punainen LED (9) palaa. Jos nopeudenmuutos ei vastaa nopeudensäätimen asennon muutosta (jos esim. halutaan nopeuden laskevan, kun säädintä säädetään $\pm$ suuntaan), asetus voidaan tehdä trimmisäädöllä (11). Trimmisäätöä voidaan käyttää myös tarkoituksella erittäin suuren tai pienen pyörintänopeuden saavuttamiseksi.

Stroboskooppirengasta (15) levylautasen reunassa käytetään nopeudentarkkailuun. Katso stroboskoopilampulla (13) valaistua kohtaa kun levylautanen pyörii (himmennä huonevalaistusta tarvittaessa). Jos nopeus on oikea, stroboskoopimerkinnät näyttävät pysyvän paikoillaan:
Ylempi rengas nopeudella 33 rpm
Alempi rengas nopeudella 45 rpm

5.3 Kauko-ohjattu käynnistys/sammutus

Esim. Disko-käytössä soitin voidaan käynnistää tai sammuttaa kauko-ohjatusti esim. mikseristä nk. Fader Startista, jos tällainen on olemassa. Tällöin soitin käynnistyy automaattisesti ja vastaavasti pysähtyy voimakkuuslinjassa.

Kytke mikserin vastaava kytkin DJP-200:n REMOTE START/STOP-liitäntään (22) 1/4"-stereoplugilla (kts. kuva 6). Käynnistyskytkin (14) on nyt pois käytöstä.

6 Lisävarusteet

6.1 Lisävalaisin

Soittimen XLR-liittimeen (3) voidaan liittää taipuisa lisävalaisin 12 V/max. 5 W, esim. Monacor GNL-300.

Valaisin voidaan irrottaa painamalla irtoituspainiketta (2) ja samalla vetää lamppu pois.

6.2 Vaihtoäänirasia ja -neula

Äänirasia tai neula voidaan helposti vaihtaa. Sopivia ovat esim:

MONACOR-timanttineula EN-24SP

MONACOR EN-24-magneettinen stereoäänirasia

Säädä neulanpaine ja antiskating äänirasian vaihdon jälkeen (katso kohdat 3.3 ja 3.4).

6.3 Varakelkka

Varakelkan säilytyspidikkeessä (5) voidaan säilyttää varakelkkaa äänirasioineen (esim. MONACOR EN-120). Kelkka voidaan vaihtaa nopeasti ja helposti ruuvaamalla vanha pois ja uusi tilalle. Neulanpaine ja antiskating on säädettävä kelkan vaihdon jälkeen (kts. kohdat 3.3 ja 3.4).

7 Ylläpito

7.1 Puhtaanapito

Pölysuoja ja levylautanen voidaan puhdistaa kuivalla tai kostealla kankaalla (ei tippuvan märkää!). Älä käytä alkoholipohjaisia tai muita voimakkaita puhdistusaineita! Neulan- ja levynpuhdistukseen tarkoitettuja tuotteita on saatavana jälleenmyyjiltä, esim. Monacor DC-100-hiilikuituharja äänilevyille.

7.2 Kuljetus

Varminna on käyttää alkuperäistä kuljetuslaatikkoa tarvikkeineen. Muulla tavoin kuljetettaessa kiinnitä erityistä huomiota osien kiinnitykseen, erityisesti levylautasen kiinnitykseen. Huonosti kiinnitettynä levylautanen saattaa aiheuttaa vaurioita muille osille. Takuu ei kata kuljetusvaurioita!

S

FIN



Kuljetusohjeet:

- 1) Aseta neulansuojus paikoilleen.
- 2) Kiinnitä äänivarren lukitsin (8).
- 3) Irrota erikseen äänivarren vastapaino (4) kääntämällä sitä vastapäivään.
- 4) Irrota levylautanen keskitapistaan ja pakkaa huolella erikseen.
- 5) Jos mahdollista, käytä alkuperäistä pakkausta.

8 Tekniset tiedot

8.1 Äänivarsi

Efektiivinen pituus: 230 mm
Overhang: 16 mm
Seurantavirhe
Sisäreuna: +0°32'
Ulkoreuna: +2°32'
Offset-kulma: 22°
Pystykitka: 7 mg

8.2 Soitinmekanismi

Levyhautanen: valualumiinia,
330 mm Ø, 1,36 kg
Nopeudet: 33¹/₃ rpm, 45 rpm
Nopeudensäätö: ±8 %
Vääntö käynnistettäessä: ... 1,5 Nm
Aloitusaika: < 0,5 s
Huojuunta ja värinä: 0,045 %
Jyrinä: -55 dB (DIN 45 544)
Virtalähde: 230 V~/50 Hz/14 VA
Mitat (L x K x S): 450 x 150 x 370 mm
Massa: 10,3 kg

Tiedot valmistajan antamia.
Oikeus muutoksiin pidätetään.

